

TBILISI
INTERNATIONAL
FESTIVAL
OF THEATRE

თბილისის
საერთაშორისო
თეატრალური
ფესტივალი

14-30
სექტემბერი

2012



ტალია და მელპომენი კომენტარები “twitter”:

მელპომენი - აქ ღმერთის ხსენებას აზრი არა აქვს. ის უკვე აღარ არის ამ სამყაროსთვის მნიშვნელოვანი.

ტალია - მაშ, რა არის მნიშვნელოვანი?!

მელპომენი - მოდი თვალდახუჭული, მაგრამ ფხიზელი გონებით...

ტალია - რა არის ეს ფანტაზიათა სამყარო? ცნობიერების დუღილი? კინოეკრანი? ცენტრალური ავტოსადგური?....

მელპომენი - ეს სიზმრების სამყაროა. სადაც ტექსტების პარალელურად აღმოაჩენ განსხვავებულ ადგილს, გასაოცარსა და ილუზორულს. ის თავდაყირა დააყენებს შენს წარმოდგენას.!!!

ტალია და მელპომენი / მიმონერა skype-დან ...

მელპომენი - 14 - 30 სექტემბერი.

ტალია - Georgian Showcase-ის - 31 სპექტაკლი და უამრავი სტუმარი

მელპომენი - საერთაშორისო პროგრამა 19 სექტემბრიდან

ტალია - მაღალ დონეზე შესრულებული და მაგიური!

მელპომენი - სიზმრების, ილუზიისა და არეულ-დარეულობის გროტესკული სამყარო !

ტალია - ვესტუმრები და მათთან ერთად ვიმოგზაურებ !

მელპომენი - „ილუზია ყოველთვის ინგრევა მაშინ, როდესაც მიიღებ იმას, რაც გსურს“.

ტალია - ვესტუმრები და მათთან ერთად ვიმოგზაურებ !

მელპომენი - წამოვალ მეც.

skaiპი დროებით ითიშება....
messenger - ი წრიპინებს: მთელი სამყარო თეატრია
ტალია და მელპომენი ... I phone –აპლიკაცია და
F-ს სტატუსი

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი – 2012 წელი

“რეალოების ნატიფი გრძნობით”....

ფესტივალის ინიციატორი და მასპინძელი
Tbilisi International Festival of Theatre is Initiated and Hosted by



ფესტივალის მხარდამჭერი
Festival Supporter



საქართველოს კულტურისა
და სპორტის
მინისტრო

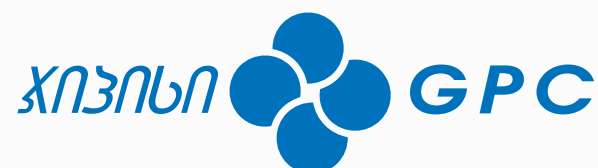
გენერალური პარტნიორი
Primary Partner



საქართველოს ბანკი
SOLO

იგივენი მომავალი

ოქროს პარტნიორი
Gold Partner



განსაკუთრებული მადლობა
JTI - კომპანიების ჯგუფს დახმარებისათვის
Special thanks to JTI Group of companies for generous support

ინიციატორები, მასპინძლები, პარტნიორები და მეგობრები - ყველა იმსახურებს ჩვენს გულითად მადლობას.

მათ გარეშე ფესტივალი ვერ შედგებოდა....

Our founders, partners, and friends - all deserve OUR GRATEST THANKS !

Without their support the FESTIVAL would not have been possible.

ჩვენს გვერდით დაარსების დღიდან / By our side since establishment



პროექტის პარტნიორი / Project partner



პარტნიორი / partner



ფესტივალის მასპინძელი / The Festival is hosted by



საინფორმაციო მხარდაჭერა / Media Support



ფესტივალის კლუბი / Festival Club





ყოველ წელს ერთი და იგივე მეორდება — ყოველ წელს ფესტივალის ამბავი ცარიელი ფურცლიდან იწყება. აზრი, იდეა, ოცნება, სურვილი ნელ-ნელა ყალიბდება და მატერიალურ სახეს იღებს. ხანგრძლივი მოგზაურობის შემდეგ, შეცდომებისა და სირთულეების მიუხედავად, მუშებისა და მათი მსახურების დახმარებით, ცარიელი სივრცე ჯერ არტისტებით, მათი ფანტაზიის ნაყოფითა და მოგვიანებით მაყურებლით ივსება — მათი შეხვედრა კი ფესტივალის ყველაზე სათუთო გვერდია; ის მშვენიერი და განუმეორებელი მომენტი, რომელიც აზრს აძლევს და სიცოცხლეს შთაბერავს ფესტივალს.

წელს, 14 სექტემბრიდან „მეოთხე ამბავს“ ვთავაზობთ.

„მეოთხე“ ჯერ ძალიან ცოტაა, მაგრამ ვინაიდან ახალგაზრდობა პრივილეგიაა — ფესტივალისთვისაც რისკისა და ძიების ძვირფასი დრო დგას!

შემოგვიერთდით ამ მნიშვნელოვან დროს — ძვირფასო მაყურებლებო, მსახიობებო, კრიტიკოსებო, ძვირფასო პარტნიორებო – შემოგვიერთდით!

*სიყვარულით და პატივისცემით,
თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალის სახელით*
ეკა მაზმიშვილი

Each year we repeat the same story – each year the festival starts from an empty page with wishes and hopes; with ideas and thoughts that shape gradually and into something materialistic. After a long journey, despite of mistakes and obstacles, with a help of muses and their servants, the empty space is filled with artists, the products of their imagination and later with audiences. Exactly the time, when artists and audiences meet, is the most tender and delicate page of the story that repeats each year; the beautiful and unforgettable moment, that gives meaning to and inspires the festival.

This year from the 14th September, we present the “fourth story” of the Festival....

Just the “fourth book”! We consider our young age as privilege and enjoy this precious period of risk and constant quest for something special.

So, dear audience, artists, critics and dear partners - dear all - join us at this wonderful and important times !

*With love and respect,
On behalf of Tbilisi International Festival of Theatre*

Eka Mazmishvili

საერთაშორისო სპექტაკლების პროგრამა

თარიღი	თეატრი	სპექტაკლი	ღარგაზი	დსანჟისი
20 სექტემბერი ხუთშაბათი	მომენტ თეატრი, შვედეთი	ფრიდა სტრინდბერგი	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი(ვასილ ყუშიტაშვილის სახელობის სარეპეტიციო ღარგაზი)	20:00
21 სექტემბერი პარასკევი	თეატრი მერკური, დიდი ბრიტანეთი	უპადური კაცი	თავისუფალი თეატრი	18:00
21 სექტემბერი პარასკევი	იან კოხანოვსკის სახელობის თეატრი ოპოლე, პოლონეთი	ღმერთების დაცემა	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
22 სექტემბერი შაბათი	იანკა კუპალას სახელობის სახელმწიფო აკადემიური თეატრი, ბელორუსია	ქორწილი	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
22 სექტემბერი შაბათი	ვიდეოპერფორმანსი, გერმანია	კინთესილა (პათოლოგია)	ფესტივალის კლუბი	20:00
23 სექტემბერი კვირა	თეატრი იშ, ისრაელი	ქაოსური ოღისა	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00
24 სექტემბერი ორშაბათი	პოლი მენეჯმენტ ჯგუფი, ჩინეთი	კუნფუს გამოცხადება - 9 გრაგნილი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
25 სექტემბერი სამშაბათი	კომპანია ფილიპ ჟანტი, საფრანგეთი	უძრავი მოგზაურები	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
26 სექტემბერი ოთხშაბათი	ხელოვნების ცენტრი კოლიზეუმი, მოლდოვა	სახლი მ	თავისუფალი თეატრი	17:00
26 სექტემბერი ოთხშაბათი	ოლეგ ტაბაკოვის თეატრი - სტუდია, რუსეთი	ზოგჯერ გრძნობ შეცდომა	შოთარუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	19:00
27 სექტემბერი ხუთშაბათი	კომპანია კრისტიან სმედსი ნაციონალური დრამატული თეატრი, ლიტვა	სევდიანი სიღმარები ევროპის გულიდან	სამეფო უბნის თეატრი	20:00
27-28 სექტემბერი ხუთშაბათი პარასკევი	ჯამბაზის შოუ, მექსიკა	იქნებ, იქნებ.... პროგრამა “NEW”	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	18:00
27 სექტემბერი ხუთშაბათი	ნაციონალური აკადემიური დრამატული თეატრი, აზერბაიჯანი	შექსპირი პროგრამა “NEW”	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
28-29 სექტემბერი პარასკევი შაბათი	ჯგუფი მიკლათ 209, ისრაელი	მოხუცი ცოლების ზღაპარი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (პავილიონი)	20:00
29 სექტემბერი შაბათი	თბილისის ზაქარია ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასი, საქართველო	ნამი გარდასახვამდე ეს თავდაყირა სამყარო	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00
30 სექტემბერი კვირა	იაპონური დრამ შოუ ჯირაია ფროდაქშენი, იაპონია	ღადაღდან ტანკო	ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის თეატრის (ბალი)	20:00
30 სექტემბერი კვირა	კომპანია Sound &Fury	ღაგნალება	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00

INTERNATIONAL PROGRAM

DATE	THEATRE	PERFORMANCE	VENUE	TIME
20 SEPTEMBER THURSDAY	MOMENT TEATER, SWEDEN	FRIDA STRINDBERG	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (KHUSHITASHVILI REHEARSING ROOM)	20:00
21 SEPTEMBER FRIDAY	THE MERCURY THEATRE, UK	THE WRETCH	LIBERTY THEATRE	18:00
21 SEPTEMBER FRIDAY	MAYA KLECZEWSKA JAN KOCHANOWSKI OPOLE THEATRE, POLAND	THE DAMNED	ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (BIG STAGE)	20:00
22 SEPTEMBER SATURDAY	THE NATIONAL ACADEMIC JANKA KUPAIA THEATRE, BELORUSSIA	THE WEDDING	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00
22 SEPTEMBER SATURDAY	VIDEO PERFORMANCE, GERMANY	PENTHESILEA (PATHOLOGY)	FESTIVAL CLUB	20:00
23 SEPTEMBER SUNDAY	ISH THEATRE, ISRAEL	ODYSSEUS CHAOTICUS PROGRAM “NEW”	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00
24 SEPTEMBER MONDAY	POLY MANAGEMENT, CHINA	KUNGFU REVALATIONS - 9 SCROLLS	ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (BIG STAGE)	20:00
25 SEPTEMBER TUESDAY	COMPANY PHILIFE GENTY, FRANCE	TRAVELLERS IMMOBILES	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00
26 SEPTEMBER WEDNESDAY	ARTS CENTRE COLISEUM, MOLDOVA	M HOUSE	LIBERTY THEATRE	17:00
26 SEPTEMBER WEDNESDAY	OLEG TABAKOV THEATRE, RUSSIA	EVEN A WISE MAN STUMBLES	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	19:00
27 SEPTEMBER THURSDAY	SMEDS ENSEMBLE NATIONAL DRAMA THEATRE OF LITHUANIA, LITHUANIA	SAD SONGS FROM THE HEART OF EUROPE	ROYAL DISTRICT THEATRE	20:00
27-28 SEPTEMBER THURSDAY-FRIDAY	CLOWN SHOW , MEXICO	"PERHAPS, PERHAPS... QUIZAS" PROGRAM “NEW”	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	18:00
27 SEPTEMBER THURSDAY	AZERBAIJAN STATE ACADEMIC NATIONAL DRAMA THEATRE, AZERBAIJAN	SHAKESPEARE PROGRAM “NEW”	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00
28-29 SEPTEMBER FRIDAY-SATURDAY	MIKLAT 2009 , ISRAEL	OLD WIVES TALES	GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (PAVILION)	20:00
29 SEPTEMBER SATURDAY	TBILISI OPERA AND BALLET STATE THEATRE BALLET COMPANY, GEORGIA	OH, INVERTED WORLD SECOND BEFORE THE GROUND	GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE	20:00
30SEPTEMBER SUNDAY	THE JAPANESE DRUM SHOW / JIRAIYA PRODUCTIONS, JAPAN	DADADADAN TENKO	VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA THEATRE GARDEN	20:00
30SEPTEMBER SUNDAY	SOUND&FURY	Going Dark	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00

მომენტ თეატრი, შვედეთი

ასა ბერგლუნდ ქოუბურნი
ფრიდა სტრინდბერგი
დრამა

რეჟისორი — ანდრეა ბუნსტრა
კომპოზიტორები — სიმონ სტენსლანდი და დევიდ ბოუი
სცენოგრაფი — ასა ბერგლუნდ ქოუბურნი

მონაწილეობენ:
ანდრეს ბუნსტრა და ჟოსეფინა ანკარბერგი

თეატრის შესახებ:
მომენტ თეატრი 1950 წლიდან ფუნქციონირებს ძველი კინოთეატრის შენობაში. იგი სტოკჰოლმის ერთ-ერთ გარეუბანში მდებარეობს. ეს უბრალო დამთხვევაა და კარგი არჩევანიც. თეატრის მესვეურები ფიქრობენ, რომ ქალაქის ცენტრალურმა ნაწილმა უკვე ამონურა კულტურული განვითარების შესაძლებლობანი. დღეს ყველასათვის ცნობილია, რომ ავანგარდი სწორედ ქალაქების გარეუბნებში იზადება და ვითარდება.

თეატრს მინიჭებული აქვს მრავალი პრესტიჟული ჯილდო, რომელთაგანაც ალსანიშნავია შვედეთის აკადემიის ჯილდო (შვედეთის აკადემია გასცემს ნობელის პრემიას ლიტერატურის დარგში).

წარმოდგენის შესახებ:
პიესაში „ფრიდა სტრინდბერგი“ ფრიდა, შვედი დრამატურგის ავგუსტ სტრინდბერგის მეორე ცოლი, ბრუნდება მკვდართა საუფლოდან, რათა თავისი ისტორია გვიამბოს. მან იცის, რომ დადგა დრო, როცა მოუსმენენ. იგი ხდება დევიდ ბოუის ლონდონში, ჰედონის ქუჩაზე. ეს ის ადგილია, სადაც ბოუის 40 წლის წინათ თავისი ალბომის „ზიგის ვარსკვლავის მტვერი“ შექმნის იდეა გაუჩნდა. იქნებ არც ის იყო უბრალო დამთხვევა, რომ ფრიდამ ლონდონის პირველი ლამის კლუბი 100 წლის წინათ სწორედ ამ ადგილას გახსნა.

პიესა ფრიდა სტრინდბერგის ცხოვრებას აღწერს. დევიდ ბოუი ქალისათვის ერთგვარი სარკეა. მისი სიმღერები ფონად გასდევს ფრიდას ნაამბობს, განსაკუთრებულ ელფერს სძენს და აძლიერებს მას.

moment:teater, SWEDEN

Esa Berglund Cowburn
Frida Strindberg

The Spider from Mars
And the cave of the golden calf
Drama in Two Acts

Directed by Andreas Boonstra
Composer Simon Steensland, David Bowie
Scenography dsa Berglund Cowburn

Cast:
Andreas Boonstra and Josefin Ankarberg

About Theatre:
Moment:teater in Sweden is situated in a former cinema, from the 1950ties, in the Stockholm suburb Gubbűngen.

Placing Moment in Gubbűngen is both a coincidence and an active choice. We consider that the central city, with its high costs and special restrictions, has outlived its role as a creative place for independent culture. In other cities throughout the world, it has long been known that the avant-garde movements blossom in the suburbs.

Moment:teater has been recognized by a number of prestigious award bodies, notably the Swedish Academy (responsible for deciding on the Noble prize for literature).

About Performance:
Frida Strindberg, The Spider From Mars and the Cave of the Golden Calf is a play where Frida Strindberg, the second wife of Swedish playwright August, comes back from the dead to tell her story. In doing, so she believes that the times are ready to hear what she has to tell. She meets David Bowie, with whom she is connected not in time, but in space – specifically at a little cul-de-sac in Heddon Street, London. It was here that David Bowie posed for his album Ziggy Stardust 40 years ago. It may or not be chance, but this was the same place where Frida opened London's first night club exactly 100 years ago.

The play is about the life of Frida Strindberg, where David Bowie serves as a mirror to Frida. His songs are merged into the story both as background and as back-ups for her life story.



moment:teater

თავად ფრიდა მნიშვნელოვანი ფიგურა გახლდათ. იმდროისათვის იგი იყო ერთ-ერთი პირველი მწერალი ქალი, რომელსაც თავისი გამორჩეული, დახვეწილი ლიტერატურული ენა ჰქონდა. დაიბადა ავსტრიაში, ერთ ჩვეულებრივ ოჯახში, შემდეგ კი ცხოვრობდა და მუშაობდა ვენაში, მიუნჰენში, ბერლინში, პარიზში, ლონდონში, ნიუ იორკსა და სტოკჰოლმში. სტრინდბერგთან ქორწინება ხანმოკლე აღმოჩნდა, თუმცა დიდ კვალი დატოვა მის ცხოვრებაზე. ფრიდა მას შემდეგ აღარ გათხოვილა და სტრინდბერგის გვარს სიცოცხლის ბოლომდე ატარებდა, ცდილობდა პატივი ეცა ყოფილი მეუღლის სახელისთვის. სტრინდბერგის შემდეგ მას რამდენიმე საყვარელი ჰყავდა, ისინი იმ პერიოდის კულტურული სამყაროს „ცუდი ბიჭების“ წრეს მიეკუთვნებოდნენ. მათ შორის იყო დრამატურგი ფრენკ ვედეკინდი. პიესის არსია ფრიდას დაუოკებელი სწრაფვა თავისუფლებისაკენ და არა ვინმეს გადმერთების სურვილი. აქ საუბარია ქალისა და მამაკაცის ურთიერთობაზე, ქალის როლზე ამ ურთიერთობაში, განშორებაზე. სწორედ განშორება ძალზედ მძიმედ აისახა ფრიდასა და მისი შვილების ცხოვრებაზე.

პრესა:
„ნამდვილი სამსახიობო ქიმიია.“
a.ftonbladet

Frida herself was a complex figure. She was a female pioneer in the cultural field and a skilled writer with a powerfullanguage. A vagabond born in Austria, she lived and worked in Vienna, Munich, Berlin, Paris, London, New York and Stockholm. The marriage with Strindberg was short and intense. She never remarried and carried the name Strindberg for the rest of her life, working hard to promote his name. After Strindberg she had a number of lovers, all of them cultural “bad boys” of her time, among who was the dramatist Frank Wedekind.

The focus of the play is on Frida’s strong urge for freedom contra the longing for someone to worship. The play also examines abandonment and the breaking and making of gender roles, an important part being the price paid by Frida as a woman as well as her children for the life she chose to live.

Press:
“Pure acting chemistry” Aftonbladet

www.moment.org.se

20 სექტემბერი

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (ვასილ ყუშიტაშვილის სახელობის სარეპეტიციო დარბაზი)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 140 წუთი (ორ მოქმედებად)
ფასი: 24 ლარი

20 september

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (KHUSHITASHVILI REHEARSING ROOM)
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 140 MINUTES (WITH ONE INTERMISSION)
TICKET PRICE: 24 GEL

თეატრი მერკური, დიდი ბრიტანეთი
გარი ჯონსი

უბედური კაცი

რეჟისორი — გარი ჯონსი
სცენოგრაფი — ემი იარდლი

მონაწილეობს:
გარი ჯონსი

თეატრის შესახებ:
კოლჩესტერის სარეპერტუარო დასი 1937 წელს დააარსეს რობერტ დიგბიმ და ბეატრის რადლიმ. თავდაპირველად მაყურებელს ჰაი სთრიტზე ალბერტ ჰოლში უჩვენებდნენ ყოველკვირეულ სპექტაკლებს.

მერკურის თეატრალური კომპანია 1999 წელს ჩამოყალიბდა, მას შემდეგ ვითარდება და უკვე ათი წლის იუბილევ აღნიშნა.

მერკური კრიტიკოსების მიერ აღიარებული ცნობილი რეგიონალური თეატრია. იგი მაყურებელს სთავაზობს კლასიკურ და თანამედროვე დრამატურგიას. ეს შესანიშნავი ადგილია თეატრალური ღონისძიებებისათვის, პატარა თეატრალურ ჯგუფებს და ცალკეულ მსახიობებს საშუალება აქვთ გამართონ წარმოდგენები. 1968 წელს შეარჩიეს ადგილი ახალი თეატრის მშენებლობისათვის. პროექტის ავტორია ნორმან დოუნი. თეატრი 1972 წლის 10 მაისს გაიხსნა.

1998 წლიდან თეატრს ახალი მისია აქვს — ხელი შეუწყოს მაყურებლის ინტელექტუალურ და სულიერად აღზრდას. მერკურის სურს მოიპოვოს თავისი ქვეყანის ერთ-ერთი წამყვანი თეატრალური ცენტრის სახელი. შემოქმედების მაღალი დონე, ინოვაციური იდეები და მრავალფეროვანი რეპერტუარი საშუალებას მისცემს უფრო მეტი მაყურებელი მიიზიდოს მომავალში.

წარმოდგენის შესახებ:
სპექტაკლს მიღებული აქვს კრიტიკოსთა უმაღლესი შეფასება ედინბურგის თეატრალურ ფესტივალზე ფრინჯი, 2011 წელს. თეატრი წარმოგიდგენთ გარი ჯონსის პიესას „უბედური კაცი“, რომელიც შეუნიღბავად გვიჩვენებს თითოეულ ჩვენგანში დაბუდებულ ბოროტებას. „ილუზია ყოველთვის ინგრევა, როდესაც მიიღებ იმას, რაც გსურს“.

კაცს სურს მხოლოდ ანმყოში იცხოვროს, ამიტომაც ცდილობს დაივიწყოს საკუთარი წარსული და მოსპოს მომავალი, მაგრამ ასეთი მცდელობები ურთიერთგამომრიცხავია.

ვანია შერემეტკოვსკი (მაკედონელი ხელოვანი) წარმოგიდგენთ ციფრული ანიმაციით შესრულებულ მულტიმედიურ ნამუშევარს. მრავალფეროვანია მუსიკა: ხმამაღალი პანკური სიმღერებით დაწყებული, კარაოკე მელოდიებით დამთავრებული. ეს წინააღმდეგობებით აღსავსე ნაწარმოებია, რომელიც ეჭვქვეშ აყენებს ჩვენი ყოფიერების, კაცობრიობისა და თითოეული ჩვენთაგანის პასუხისმგებლობის საკითხებს.

პრესა:
„საუკეთესო მონოსპექტაკლი ედინბურგში“.

THE MERCURY THEATRE, UK

Gari Jones
THE WRETCH
Live Performance Art

Directed by Gari Jones
Scenography Amy Yardley

Cast:
Gari Jones

About Theatre:
The Colchester Repertory Company was formed in 1937 by Robert Digby and Beatrice Radley and mostly offered weekly productions at the Albert Hall in the High Street.

The Mercury Theatre Company, formed in 1999, has gone from strength to strength, recently celebrating its tenth birthday.

The Mercury Theatre is a highly respected regional theatre and home to the critically acclaimed Mercury Theatre Company, staging a broad mix of classics and new writing as well as working extensively within the local community. It is a venue for the best touring theatre and entertainment as well as providing a platform for local performing arts groups and artists.

In 1968, the Colchester New Theatre Trust was formed to identify a site for a new theatre and to oversee its constructions. The Mercury Theatre, designed by Norman Downie, was opened on 10th May 1972.

Since 1998 the theatre has focussed on a new mission:

“Through the creation of work which enriches audiences intellectually, emotionally and spiritually, the Mercury aspires to become one of the leading centres of excellence in this country. A commitment to quality, innovation, diversity and accessibility will result in larger, younger and broader audiences.

About Performance:
Wretch - 1 a despicable person 2 a person pitied for his misfortune

Critically acclaimed at Edinburgh Fringe Festival in 2011, Colchester Mercury Theatre present Gari Jones' Wretch, a disarming exploration of the hard-core inner devil within us all.

“the illusion is always destroyed when you get what you want” (Wretch)

A confrontational attempt by one man to purge himself of his past and destroy his future, in order to live fully in the present.

Wretch is a multimedia work featuring dark digital animation by Vanya Sheremetkoski (Macedonian visual artist) and a range of music from loud punk music to karaoke show tunes. It is a powerful confrontational piece which questions our being, humanity and responsibility.

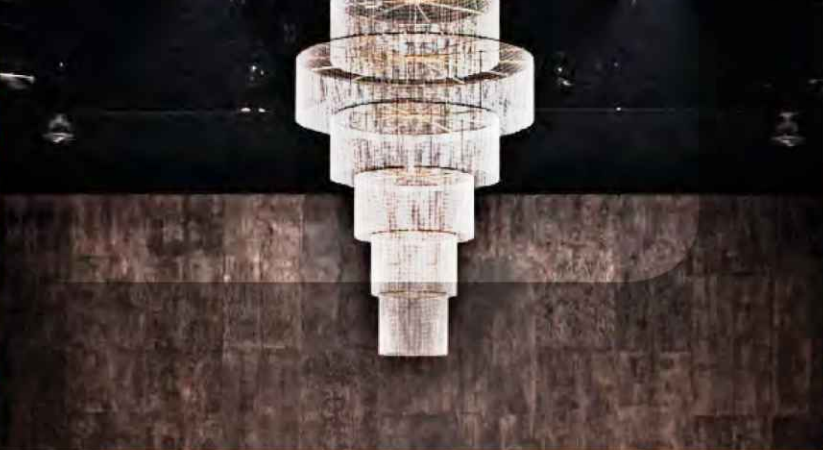
Press:
“best one man show in Edinburgh”

www.mercurytheatre.co.uk

21 სექტემბერი
ადგილი: თავისუფალი თეატრი
დასაწყისი: 18:00 საათი
ხანგრძლივობა: 60 წუთი (ერთ მოქმედებად)
ფასი: 24 / 15 ლარი

21 september
VENUE: LIBERTY THEATRE
BEGINNING AT: 18:00
DURATION: 60 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)
TICKET PRICES: 24 / 15 GEL

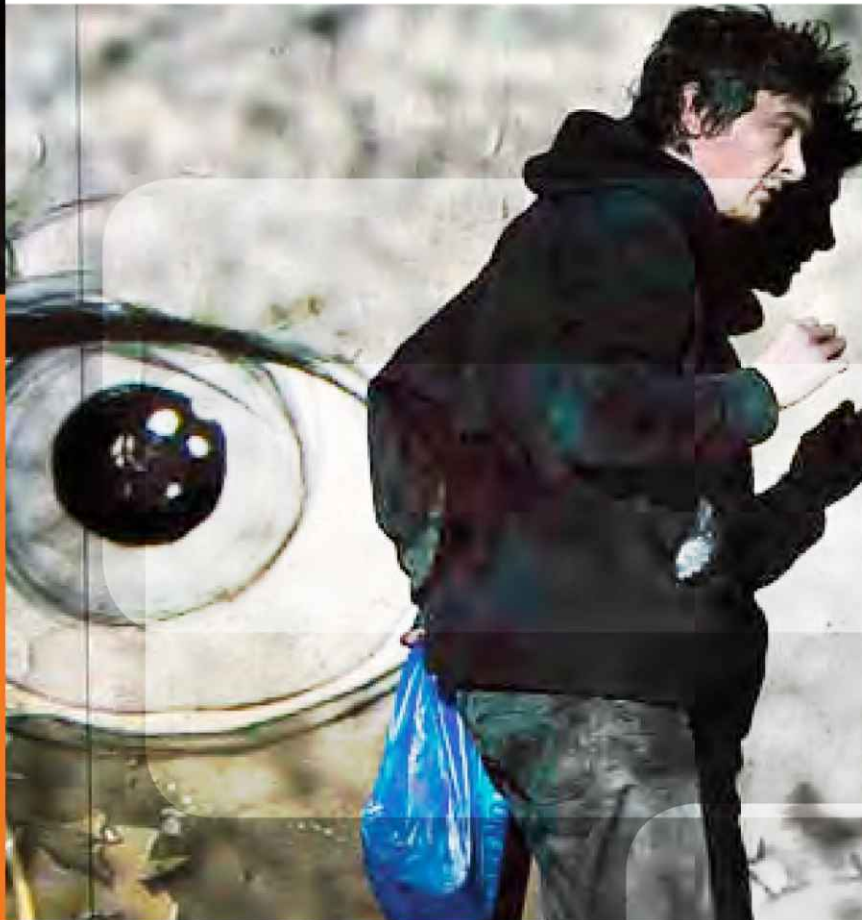




იგნევი მომავალი



საქართველოს ბანკი
SOLO

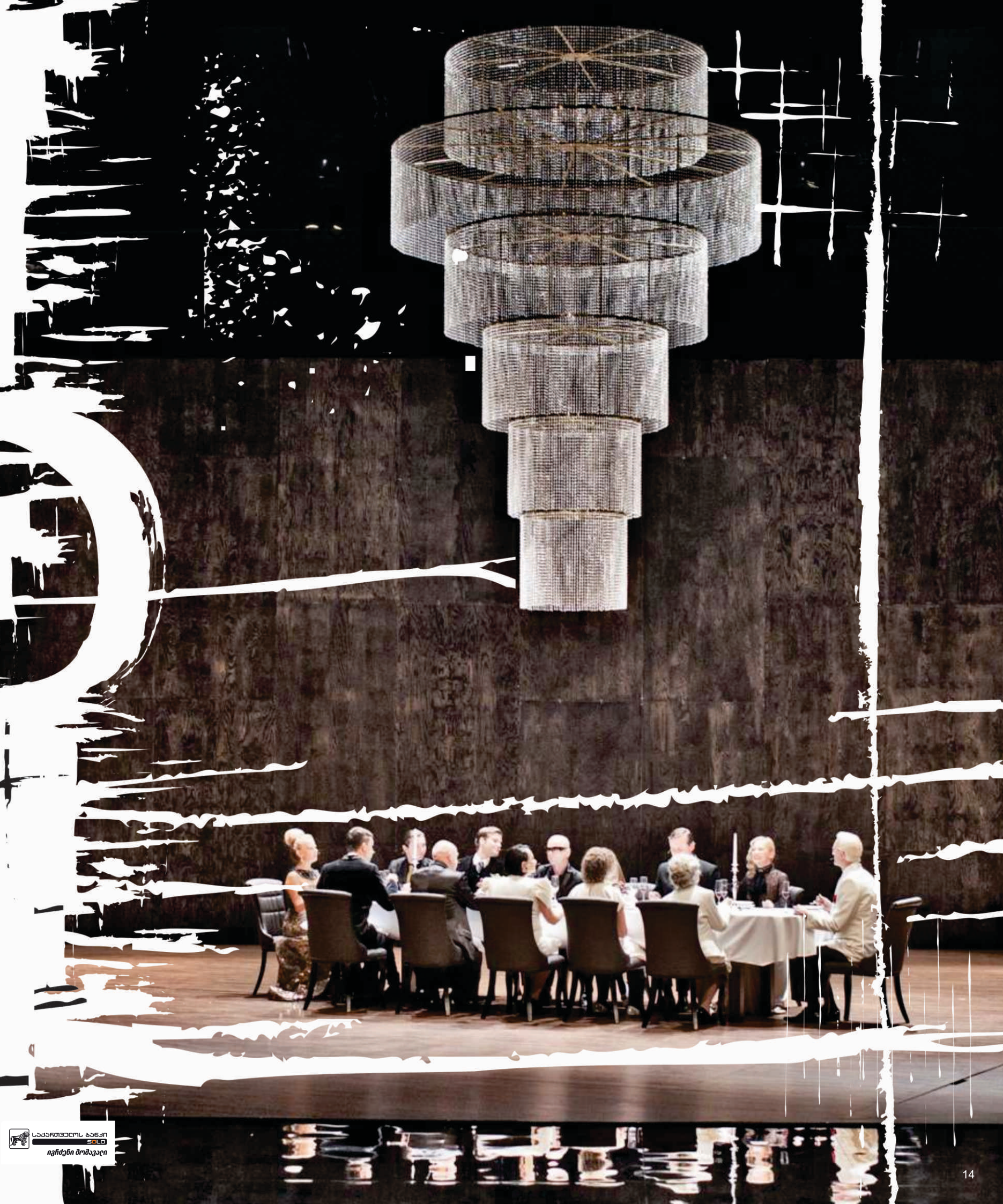
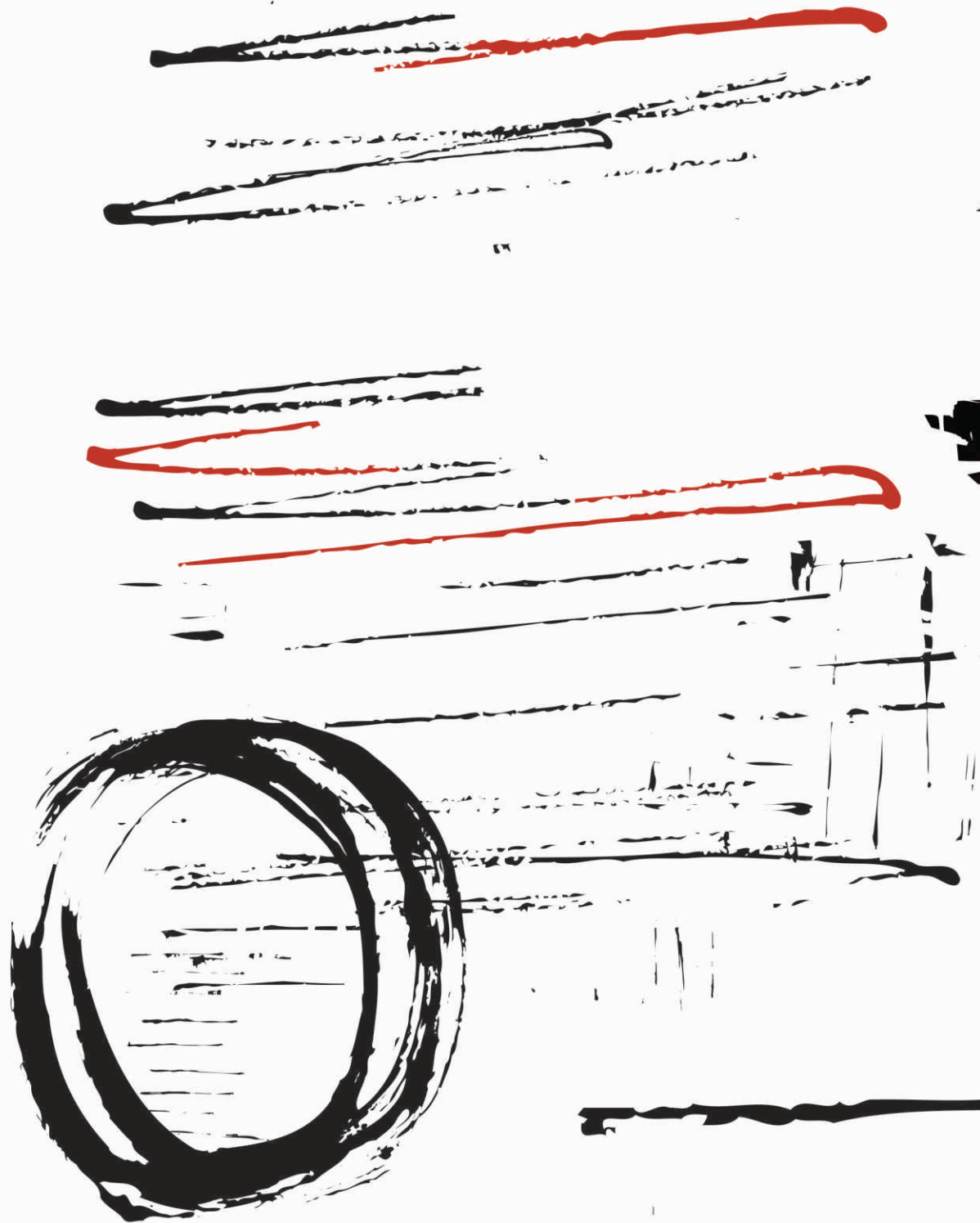


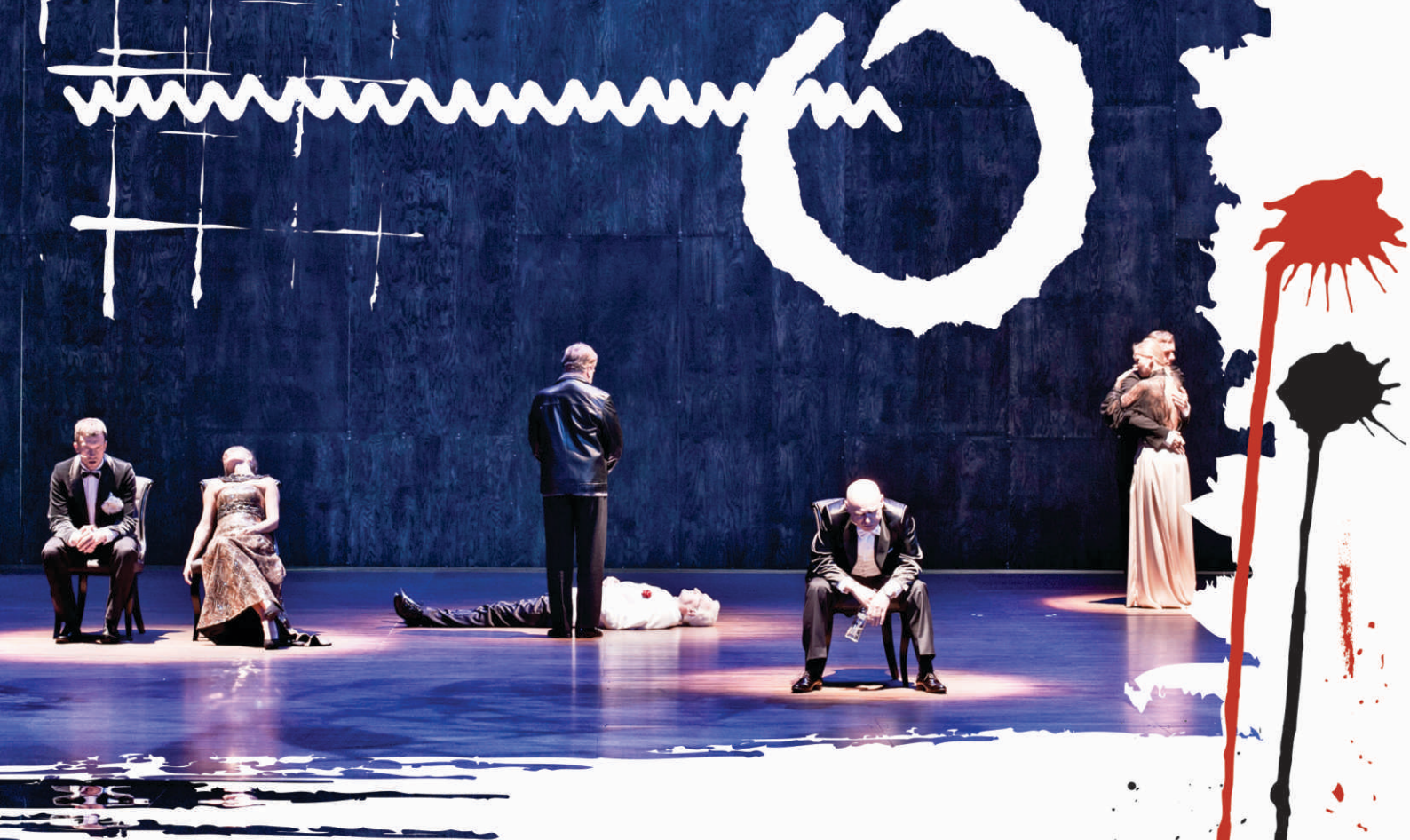
ფესტივალის გენერალური პარტნიორი SOLO



დაბრთვების დასჯა THE DAMNED

Teatrim. Jana Kochanowskiegow Opolu





იან კოხანოვსკის სახელობის თეატრი ოპოლე, პოლონეთი

ენრიკო მედიოლი, ლუკინო ვისკონტი, ნიკოლა ბადალუცო
ღმერთების დაცემა

რეჟისორი — მაია კლერევესკა
კომპოზიტორი — მიხაელ გორჩიცა
სცენოგრაფი — კატაჟინა ბორკოვსკაია
მუსიკალური გაფორმება მიხაელ გორჩიცასი

მონაწილეობენ:
ზოფია ბელევიჩი, ალექსანდრა ცვენი, არლეტა ლოს-პლავშევსკა, იუდიტა პარადზინსკა, ევა ვიშომირსკა, ადამ ჩოლევი, ანდჟეი ჩერნიკი, ბარტომ ქეძიცი, ანდჟეი იაკუბჩიკი, ლუშეკ მალეცი, გუგოჟ მინკევიჩი, მაცეი ნამისლო, მიხაელ სვიტალა, ლუკამ შმიდტი, კშიშტოჟ ვრონა, მიხაელ ჩერნეცკი, იაროსლავ ქეძიცი

თეატრის შესახებ:
ბოლო პერიოდში თეატრი ოპოლე პოლონეთში ახალგაზრდა შემოქმედთა თავშეყრისა და დისკუსიების ადგილად იქცა. აქ ნებისმიერ ახალ, კრეატიულ, ყოვლად წარმოუდგენელ იდეებს განიხილავენ და ახორციელებენ.

სწორედ ამ თეატრში მოღვაწეობენ ის რეჟისორები, რომლებიც წლების მანძილზე ქმნიდნენ და აყალიბებდნენ პოლონური თეატრის სტილისტიკასა და თავისებურებებს (მაია კლერევესკა, მიხაელ ბორზუხი, კრისტოფ გარბაჟევსკი). მათი ყოველი დადგმა ინდივიდუალური ქმნილებაა, რომელსაც აქვს თავისი, განსხვავებული თეატრალური ენა.

თეატრის წარმატებაზე მეტყველებს საერთაშორისო და შიდა ფესტივალებზე მიღებული არაერთი პრიზი. მაღალი სამსახიობო ოსტატობის გამო, კრიტიკოსებმა ოპოლე პოლონური თეატრის ერთ-ერთ ყველაზე საინტერესო ცენტრად აღიარეს.

JAN KOCHANOWSKI OPOLE THEATRE, POLAND

Enrico Medioli, Luchino Visconti, Nicola Badalucco
The Damned (THE DEATH OF GODS)
Performance in Two Acts

Directed by Maja Kleczewska
Composer Michał Gorczyca
Scenography Katarzyna Borkowska
Music Adapted by Michał Gorczyca

Cast:
Zofia Bielewicz, Aleksandra Cwen, Arleta Los-Pławszewska, Judyta Paradzińska, Ewa Wyszomirska, Adam Ciolek, Andrzej Czernik, Bartosz Dziedzic, Andrzej Jakubczyk, Leszek Malec, Grzegorz Minkiewicz, Maciej Namysło, Michał Światała, Łukasz Schmidt, Krzysztof Wrona, Michał Czernecki, Jarosław Dziedzic

About Theatre:
In recent seasons the Opole Theatre in Poland has undoubtedly become a place of meeting and dialogue for the young Polish theatre, a space where everything which is novel, creative, risky, crossing borders and questioning canons in theatre finds its place and justification.

It is here where performances are created by the directors who, for several years, have been setting the standard and forming the style of the Polish theatre (Maja Kleczewska, Michał Borczuch, Krzysztof Garbaczewski) – the style which, however, as represented by each of them is an individual creation, their own, autonomous theatre language.

Numerous awards and invitations to many domestic and international festivals have increased the prestige of the theatre. Accordina to critics, the theatre has recently been considered as one of the most „eatre centers in the Poland with artistic excellence of the highest



წარმოდგენის შესახებ:
კინემატოგრაფიის ისტორიაში ერთ-ერთ ყველაზე მნიშვნელოვან ფილმში ლუკინო ვისკონტიმ გვიამბო დიადი ფონ ესენბეკების ოჯახის დაღუპვის ისტორია ნაცისტური გერმანიის ალორძინების პერიოდში. მაია კლერევესკასთვის ამ ტექსტს უდიდესი მნიშვნელობა აქვს და საშუალებას გვაძლევს დავსვათ შეკითხვები ფუნდამენტურ საკითხებზე — კაცობრიობა, ძალაუფლება, ოჯახი და ის მექანიზმები, რომლის მეშვეობითაც ასეთი საშინელება ხდება. მოქმედება ჩვენს დროში ვითარდება. პიესაში ესენბეკები მხარს უჭერენ არა ნაცისტს, არამედ პოლიტიკურ პარტიას. მათი ერთადერთი მიზანი ძალაუფლება, ფული, პირადი სარგებელი და სხვა პრაგმატულ მოთხოვნილებათა დაკმაყოფილებაა.

რეჟისორი დეტალურად გვიჩვენებს მიზეზებს, რამაც განაპირობა მათი ქმედებები: ღრმად გამჯდარი ნარცისიზმი, რომელიც შენიღბულია პიროვნების სრულყოფის უმანკო სურვილით, დიდ საფრთხეს გვიქმნის დღესაც. იგი შეგვახსენებს რაოდენ საშიშია, როდესაც ოჯახი, სოციალური და მთლიანი საზოგადოება ემორჩილება ერთგვარ ჯგუფურ ჰიპნოზურ ილუზიას. სამყაროს ასეთი სახე ბევრად რადიკალური და დაუნდობელია ვისკონტის ფილმში. ამ შეხედულების მიხედვით, ნებისმიერ ადამიანს შეუძლია მოკლას, გააუპატიუროს, დაასახიროს სხვა და ჩვეულებრივ გააგრძელოს ცხოვრება. დანაშაულისათვის სასჯელი აღარ არსებობს. ტრაგედიის კლასიკური კონცეფციები გაუფასურდა. აქ ღმერთის ხსენებას აზრი არა აქვს. ის უკვე აღარ არის ამ სამყაროსთვის მნიშვნელოვანი. მაშ, რა არის მნიშვნელოვანი?

პრესა:
„... ყველა ვერ შეძლებს იცხოვროს ისეთ სამყაროში, სადაც საგნები უფრო მნიშვნელოვანია ვიდრე გრძნობები, სიმდიდრე ბატონობს სინდისსა და გონიერებაზე, ხოლო საკუთარი იმიჯი აღემატება ღირსებას...
... სამყარო სწორ გზაზე რომ დადგეს, საჭიროა დანაშაულს მოჰყვეს სასჯელი, უზნეობა-სინანული, კანონდარღვევა-სირცხვილი. ესენბეკების სამყაროში არ არსებობს არც სასჯელი, არც სინანული და არც სირცხვილი, თითქმის ძველი წყობილების მოშლასთან ერთად გაქრა ეს ყველაფერი, ანდა ოჯახის თითოეული წევრის დადგენილ კანონებს შეენირა. ღირებულებები ჩანაცვალა ფულმა და ძალაუფლებამ. სწორედ ამაზე გვიამბობს მაია კლერევესკას წარმოდგენა. მან ლუკინო ვისკონტის სცენარის სიუჟეტი გამოიყენა და გვაჩვენა უფუნქციო ოჯახი, რომელიც დღესაც ძალზედ მოდური და არცთუ ისე უცხოა თანამედროვე საზოგადოებისათვის, როგორც ერთი შეხედვით შეიძლება მოგვეჩვენოს. იგი უბრუნდება ნაციზმს, რომ უფრო ნათლად დაგვანახოს დღევანდელიობა. ალბათ გაზვიადებულია, მაგრამ იქნებ შეეძლოთ გაგაფრთხილოთ მაცურებელი და ვაიძულოთ დაფიქრდეს. მიუხედავად იმისა, რომ ჩვენი თეატრი აქტიურად ეხმიანება სოციალურ საკითხებს, ასეთი ძლიერი მორალური გზავნილის მქონე პიესა ძალიან ცოტაა.“

ელზბიეტა ბანიევიჩი, „Twórczość...“

About Performance:
In one of the most significant films in the history of cinema, Luchino Visconti has created a story about the downfall of a great von Essenbeck family during the rise of Nazism in Germany. For Maja Kleczewska, this text has a universal value and allows to ask timeless questions on fundamental matters - humanity, power, family, and above all, on the mechanisms of revealing of evil. The events are set in the present day. In the play, the Essenbecks do not support the Nazis but a political party. Their only goal is power, money, profits and satisfaction of pragmatic needs. The director intensively tracks the reasons and motives of their actions: deep narcissism, which, disguised as a seemingly innocent call for self-fulfillment, fulfillment of ambitions, and assertiveness, seems to be especially dangerous today. She warns of the danger, when a family, community, or even the entire society, can yield to a kind of illusion, a contemporary group hypnosis. This vision of the world is even more radical and cruel than in Visconti's film. In this vision, one can kill, rape, mutilate, and just go away. There is a crime, but there is no punishment. The classic concepts of tragic lose their value, the strength of storytelling. In this world, it makes no sense to mention God. He is not a keystone of any meanings anymore. So what is?

Press:
“...The world where things become more important than feelings, wealth prevails over conscience and wisdom, and image becomes more important than dignity, is not bearable to everyone....”

...To put the world back on the right track, the crime should meet its punishment, the wickedness its penance, the transgression its shame. In the world of the von Essenbecks, there is neither punishment nor penance nor shame, they have gone with the collapse of the old order, or rather in the process of each of the family members establishing their own laws. Values have been replaced by money and power. This is what the show by Maja Kleczewska is about. From Luchino Visconti's script, she has left the plot and shown a dysfunctional family, so fashionable today and far from being so exotic as it could seem. She has abandoned the description of Nazism in order to speak about modern times more clearly. Even if only to warn and make the audience think by means of exaggeration. Contrary to what might seem, in our theatre, socially engaged to a high degree, there are few shows with so strong moral message.
Elżbieta Baniewicz, "Twórczość...”

<http://teatropole.pl>

ქორწილი

The Wedding



Staged with the financial support of The Ministry of Culture of the Republic of Belarus & The Intergovernmental Foundation for Educational, Scientific and Cultural Cooperation of the Community of Independent States (IFESCO)

დაფინანსებულია ბელორუსის რესპუბლიკის კულტურის სამინისტროსა და
დსთ-ის ქვეყნების სამთავრობათაშორისო ფონდის მიერ განათლების,
მეცნიერების და კულტურის სფეროებში თანამშრომლობის დარგში.

იანკა კუპალას სახელობის სახელმწიფო აკადემიური თეატრი, ბელორუსია

ანტონ ჩეხოვი

ქორწილი

თარგმნა მარიანა ბარტნიცკაიამ

რეჟისორი — ვლადიმირ პანკოვი

მუსიკალური ხელმძღვანელები — ალექსანრ გუსევი და სერგეი როდიუკოვი

დამდგმელი მხატვარი — მაქსიმ ობრეზკოვი

კოსტიუმების მხატვრები — ნატალია ჟოლობოვა, სერგეი აგაფონოვი

ქორეოგრაფი — ლენა ბოგდანოვიჩი

მუსიკალური ჩანაწერი გაკეთებულია სტუდიაში Soundrama

სპექტაკლში გამოყენებულია ფრაგმენტები იგორ სტრავინსკის

მუსიკალური ნაწარმოებიდან

რეჟისორის თანაშემწე — ნელი სამონავა

მონაწილეობენ:

გენადი ოვსიანიკოვი, არნოლდ პომაზანი, ნიკოლაი კირიჩენკო, ზინაიდა ზუბკოვა, იგორ დენისოვი, ანდრეი დრობიში, დიმიტრი ესენევიჩი, სვეტლანა ზელენკოვსკაია, მიხაილ ზუი, ტამარა მირონოვა, ოლგა ნეფედოვა, იგორ პეტროვი, ნინა პისკარევა, სერგეი რუდენია, ირინა რიმარავა, ანა ხიტრიკი

ორკესტრანტები:

ვიტალი ალესკევიჩი, გენადი ვიშნიაკოვი, ლეონიდ კლუნი, ანდრეი საპონენკო, ანდრეი სენოჟენსკი

მუსიკალური სტუდიის Soundrama მუსიკოსები:

ალექსანდრ გუსევი, ოლგა დემინა, ვლადიმირ კუდრიავეცივი, ტარას კუცენკო, ვლადიმირ ნელინოვი, სერგეი როდიუკოვი

თეატრის შესახებ:

იანკა კუპალას სახელობის სახელმწიფო აკადემიური თეატრი ყველაზე ძველი პროფესიონალური თეატრალური დასია ბელორუსიაში და ხშირად „რესპუბლიკის მთავარ სცენასაც“ უწოდებენ. იგი 1920 წლის სექტემბერში გაიხსნა. თეატრის პირველი სამხატვრო ხელმძღვანელი იყო ფლარიან ზდანოვიჩი. თეატრი ცდილობს არა მხოლოდ ეროვნული ბელორუსიული თეატრის ტრადიციების შენარჩუნებას, არამედ წარმატებით ახერხებს შეათავსოს ბელორუსიული და მსოფლიო სამსახიობო ტრადიციები და მეთოდები. აგრძელებს პროფესიულ ძიებებს და არ ერიდება კრეატიულ ექსპერიმენტებს. ამჟამად თეატრის რეპერტუარში 30 წარმოდგენაა. ბოლო წლებში იანკა კუპალას თეატრი ბელორუსიის ლაურეატი თეატრი გახდა, აგრეთვე დიდი წარმატება მოიპოვა მრავალ საერთაშორისო ფესტივალზე. ის არის პანორამის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალის ერთ-ერთი დამაარსებელი.

2009 წლიდან იანკა კუპალას ეროვნული აკადემიური თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელია მიკალაი პინიჰინი.

წარმოდგენის შესახებ:

რეჟისორ ვლადიმირ პანკოვის ხმოვან დრამაში „ქორწილი“ ჰარმონიულად არის შერწყმული ცეკვა, მოძრაობის ხელოვნება, მუსიკა და დრამა. ეს რუსული ლიტერატურული კლასიკა გადმოცემულია ხელოვნებისა და თანამედროვე მოუს სინთეზით, რომელსაც ყველაზე გამოცდილი მაყურებლის გაოცებაც კი შეუძლია.

პრესა:

ექვეყარეშეა, რომ პანკოვი ძალიან კარგად იცნობს ჩეხოვის პიესის „ქორწილი“ მდიდარ ისტორიას. თავის წარმოდგენაში მან გადაგვიშალა სიზმრების, ილუზიისა და არეულ-დარეულობის გროტესკული სამყარო.

ალიონა კარასი, „როსისკაია გაზეტა“

22 სექტემბერი

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)

დასაწყისი: 20:00 საათი

ხანგრძლივობა: 110 წუთი (ერთ მოქმედებად)

ფასი: 50 / 35 / 25 / 17 / 15 ლარი



THE NATIONAL ACADEMIC JANKA KUPAIA THEATRE, BELORUSSIA

Anton Chekhov

The Wedding

SounDrama in One Act

Translated by Maryjana Bartnickaja

Directed by Vladimir Pankov

Musical Heads – Alexander Gusev, Sergei Rodyukov

Set Designer – Maxim Obrezkov

Costume Designers – Natalia Zholobova, Sergei Agafonov

Choreographer Elena Bogdanovich

Music by SounDrama Studio

With fragments from “The Wedding” by Igor Stravinsky

Cast:

Performers:

Hienadz Aŭsiaŭnikaŭ, Arnold Pamazan, Mikalaj Kiryčenka, Zinaida Zubkova, Hanna Chitryk, Ihar Dzanisaŭ, Andrej Drobyš, Dźmitry Jesianievič, Tamara Mironava, Volha Niafiodava, Ihar Piatroŭ, Nina Piskarova, Siarhieŭ Rudenia, Iryna Rymarava, Šviatlana Zieliŭkoŭskaja, Michaił Zuž

Orchestra Artists:

Vital Alaškievič, Leanid Kłunny, Andrej Saponienka, Andrej Sienażenski, Hienadz Višniakoŭ

Musicians of Soundrama Studio:

Olga Demina, Alexander Gusev, Vladimir Kudryavtsev, Taras Kutsenko, Vladimir Nelinov, Sergei Rodyukov

About Theatre:

The National Academic Janka Kupaia Theatre is the oldest professional theatre company in Belarus, and is often called “the premier stage of the Republic”. It was opened in September 1920. It's first artistic director was Flaryjan Ždanovič. The theatre not only seeks to preserve the national theatrical traditions of Belarus, but it successfully combines and infuses the properties of both Belarusian and world acting traditions and methods, and strives to lead in continuing and evolving artistic search and creative experiment. Its present repertoire includes up to 30 performances. In recent years The Janka Kupaia Theatre has become the theatre laureate of Belarus and the winner of a number of international festivals. It is a co-founder of the Panorama International Theatre Festival. Since 2009 The National Academic Janka Kupaia Theatre has been lead by director Mikalaj Pinihin.

About Performance:

Sound-drama The Wedding directed by Vladimir Pankov is a unique harmonious combination of dance, plastic art, music and drama. This Russian literature classic considered as synthesis of the arts turns into a bright and modern show that can surprise even the most sophisticated audience.

Press:

Doubtlessly Pankov is only too well aware of the affluent history of staging Chekhov's “The Wedding”. So in his production the story-line unfolds within the space of dreams, delusions and topsy-turvy grotesques.

Alyona Karas, Rossiyskaya Gazeta

<http://kupalauski.by>

22 september

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)

BEGINNING AT: 20:00

DURATION: 110 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)

TICKET PRICES: 50 / 35 / 25 / 17 / 15 GEL



ვიდეოპერფორმანსი, გერმანია

პანთესილეა (პათოლოგია)
ტრაგედია

რეჟისორი – ევი შუბერტი
კომპოზიტორი – ალექსანდერ შუბერტი
სცენოგრაფი – ევი შუბერტი
გამოყენებულია ფრანც შუბერტისა და ლუდვიგ
ვან ბეთჰოვენის მუსიკა
მონაწილეობს: ევი შუბერტი

ევი შუბერტი
ევი შუბერტი დაიბადა 1981 წელს, ცხოვრობს და მოღვაწეობს
ბერლინში. რეჟისურის ხელოვნებას ბერლინის სახალხო
თეატრში (theatre Volksbuehne) დაეუფლა. მან აგრეთვე
შეისწავლა ფოტოგრაფიის პროფესიაც. ჯერ-ჯერობით ევი
შუბერტი მხოლოდ რამდენიმე ვიდეონარმოდგენის ავტორია.
მონაწილეობა აქვს მიღებული ფოტოგამოფენებში. მისი ბოლო
ვიდეონარმოდგენა „პანთესილეა“ (პათოლოგია) აჩვენეს
რამდენიმე საერთაშორისო ფესტივალზე.

ნარმოდგენის შესახებ:
ევი შუბერტის ვიდეონარმოდგენა „პანთესილეა“ (პათოლოგია),
რომელშიც თავადვე მონაწილეობს, გადაღებულია ჰაინრიხ
ფონ კლაისტის პიესის მიხედვით. იგი ამაზონების დედოფალ
პენტესილეას ტრაგიკულ ამბავს გვიყვება.
ვიდეონარმოდგენაში მოქმედება ხდება ქალაქგარეთ,
სანატორიუმში. ქალი, რომლის დიგნოზიც არის პენტესილეა,
ცდილობთ თავადვე განიკურნოს. ექვსი აბსტრაქტული და
თითქმის ფოტოგრაფიული სცენა კინომატოგრაფიული
ხერხებითა და სიმბოლოებით გვიყვება ადამიანის ბედისა და
მისი ავადმყოფობის შესახებ.

VIDEO PERFORMANCE, GERMANY

Penthesilea (Pathology)

Video Performance
(Tragedy)

Directed by Evy Schubert
Composer Alexander Schubert
Scenography Evy Schubert
Music Adapted by Franz Schubert, Ludwig van Beethoven

Cast:

Evy Schubert

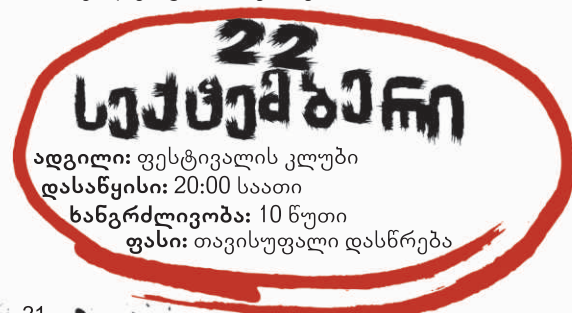
About Company:

Evy Schubert, born in 1981, living and working in Berlin, Germany,
got educated as a director at the theatre Volksbuehne, Berlin, and
holds also an education in photography. So far Evy Schubert has
realized several video performances, essay films as well as
photographic exhibitions. Her latest work, the video performance
“Penthesilea (Pathology)” has been screened at several
international festivals so far.

About Performance:

The video performance „Penthesilea (Pathologie)” deals with the play
Penthesilea by Kleist whereas the setting is based in a sanatorium in the
countryside. The myth floods in timelessness, illusion and reality, in a
setting where a woman with the diagnosis „Penthesilea” solely counteracts
herself. Six abstract and almost photographic scenes create the frame for
the course of disease within this cinematic interpretation while using
symbolic means in order to reveal the essence of a personal and
pathological destiny.

www.evy-schubert.de



1890
დაარსდა - ESTABLISHED
ბორჯომი
დაბიზრუნებით
ჰარმონიას



თეატრი იშ, ისრაელი

ქაოსური ოდისეა (პროგრამა „NEW“)

ჰომეროსის „ოდისეას“ მიხედვით

რეჟისორი – მარია ნემიროვსკი
სცენოგრაფი — სვეტლანა ლივშიტსი
მუსიკალური გაფორმება დირკ კუნეშის
სიმღერების ავტორი — ნოამ რუბინშტეინი
გამოყენებულია დიე ნოედელის სიმღერა „კეინ ბოარიშერი“ მარია ნემიროვსკის შესრულებით
გენერალური პროდიუსერი — ალინა ფელდმანი

მონაწილეობენ:
ფიოდორ მაკაროვი, ნოამ რუბინშტეინი, იოლანა ზიმერმანი

თეატრის შესახებ:
შოუ „ქაოსური ოდისეა“ რამდენიმე მსახიობის თანამშრომლობის შედეგია. სწორედ მის წარმატებას მოჰყვა ისრაელის მოძრაობის თეატრის ჩამოყალიბება 2008 წელს. დასის წევრები გააერთიანა მოძრაობის, საცირკო ხელოვნებისა და მიმოდრამის დაუფლების საერთო სურვილმა, რომელმაც გამოხატულება ჰპოვა მითოლოგიურ თემატიკასა და არქეტიპულ პერსონაჟებში. გვჯერა, რომ თანამედროვე მშფოთვარე დროში თეატრმა, თავისი სიმღერისა და ზეგავლენის აღსადგენად, ჩვენს გარშემო არსებული უღმრთო რეალობიდან პოეტურ, კომიკურ და ირეალურ სამყაროში უნდა გადაინაცვლოს.

წარმოდგენის შესახებ:
„ქაოსური ოდისეა“ ფანტასტიკური ჟანრის კაბარეს შოუა, რომელიც ითაკას მეფე ოდისევსის მოგზაურობაზე მოგვითხრობს. პასაჟები მითოლოგიური ოდისეადან გადატანილია ექსცენტრიკულ იტალიურ ოჯახში: რომანტიკოსი და მეოცნებე ქმარი, მისი აღშფოთებული და ლიდერობის მოყვარული ცოლი, გაუბედურებული მოხუცი ბაბუა და ახალდაბადებული ბავშვი ძალიან ვიწროდ ცხოვრობენ პანანინა სახლში. „ოდისეას“ ნაკითხვით შთაგონებული მეოცნებე ქმარი წარმოსახული მოგზაურობის წყალობით თავს აღწევს ყოველდღიურ რუტინულ ცხოვრებას. სპექტაკლი ჰომეროსის ცნობილი ეპიკური პოემის „ოდისეას“ მიხედვით შეიქმნა.

ISH THEATRE, ISRAEL
Odysseus Chaoticus (PROGRAM “NEW”)

Directed by Maria Nemirovsky
Scenography Svetlana Livshits
Music Adapted by Dirk Kunesh
Songs written by Noam Rubinstein, other music score: Maria Nemirovsky, “Kein Boarischer” by Die Knoedel

General Producer Alina Feldman

Cast:
Fyodor Makarov, Noam Rubinstein, Yolana Zimmerman

Ish Theater
ISH theater was formed in 2008 following the success of the show ODYSSEUS CHAOTICUS which was created through collaboration between several actors. The group gathered through a mutual desire for practicing in the realm of physical theater, clowning and mime, founding our work on mythological themes and archetypical characters. Our belief is that, the theater, to regain its strength and influence, especially in our own turbulent times, often needs to go back and further away from the harshness of the surrounding reality towards the poetic, the comic and the surreal.

About Performance:
ODYSSEUS CHAOTICUS is a fantastic cabaret show, based on the travels of Odysseus, king of Ithaca. Parts of the Mythological Odyssey are intertwined into a story of an eccentric Italian family: a romantic-dreamer husband, his uptight dominating-loving wife, a needy old Papa and their newly born noisy baby all packed like sardines in their small home. The dreamy husband escapes his mundane routine to an imaginative journey inspired by the "Odyssey". The show "Odysseus Chaoticus" takes its inspiration from the famous ancient Greek epic poem "The Odyssey", written at about 800 BC by Homer.



პრესა:
„... მოძრაობის თეატრის შეუდარებელი მსახიობების გასაოცარი ტრიო, შეზღუდული რეკვიზიტით დადგმული წარმოდგენა... პიესა თავად დრამის არსია...“

sian Age, ინდოეთი

Press:
"... Featuring the amazing trio of brilliant actors, the play staged with limited props is a tour de force of physical theater... The play is the essence of drama..."

Asian Age ,India

www.myspace.com/odysseus_chaoticus

23
სექტემბერი

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 70 წუთი (ერთ მოქმედებად)
ფასი: 15 ლარი

23
september

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 70 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)
TICKET PRICE: 15 GEL



General Producer is Alina Feldman
გენერალური პროდიუსერი - ალინა ფელდმანი



supported by



功夫詩· 九卷

Kungfu Revelations • 9 Scrolls


POLY
AGENCY



პოლი მენეჯმენტ ჯგუფი, ჩინეთი
იუ იანგი

კუნფუს გამოცხადება • 9 გრაგნილი

მედიტაციური წარმოდგენა

რეჟისორი და ქორეოგრაფი – ლიუ ჟენი

თეატრის შესახებ:

პოლი მენეჯმენტ ჯგუფი დაარსდა 2003 წლის 16 ივლისს პეკინში და მას შემდეგ დიდი ზეგავლენა მოიპოვა თანამედროვე ჩინელ ხელოვანთა შემოქმედებაზე.

ჩინური კულტურის ინდუსტრიის ლიდერი და მაცნე:

როგორც მაღალი კლასის მენეჯმენტის შიდა და საერთაშორისო წარმოდგენების სააგენტო აცხადებს, ამ კომპანიის წარმატება აღიარა ჩინეთის მთავრობამ და ჩინურმა ბაზარმა. კომპანია არა მხოლოდ ფლაგმანია ამ ინდუსტრიაში, იგი, ამავე დროს, წარადგენს ჩინეთს მთელი მსოფლიოში.

წარმოდგენის შესახებ:

„კუნფუს გამოცხადება • 9 გრაგნილი“ თავდაყირა დააყენებს თქვენს წარმოდგენას ჩინური კუნფუს შესახებ. იგი ეწინააღმდეგება ადამიანის სულში მიმდინარე ბრძოლას. ეს სპექტაკლი პირველი ჩინური მნივნებრიობის (Sino-literate) სასცენო ვერსიაა. მასში გამოყენებული კუნფუს პოეტური და დრამატული ფორმები ნათლად გამოხატავს ჩინური კულტურის, ხელოვნების და ფილოსოფიის მაღალ სულიერებას. წარმოდგენას მაყურებელი ფანტაზიის სამყაროში გადაჰყავს და დაფიქრების საშუალებას აძლევს.

პოეზიის 9 გრაგნილი თანამიმდევრულად ხსნის თუ რა არის სინზინდე, სუტრა (Sutra), შრომისმოყვარეობა, სულიერება, მორჩილება, ფორმა, სიმშვიდე, თავდადება და სამოთხე. სპექტაკლში შენარჩუნებულია კუნფუს ორიგინალური ენა, გადმოცემის ფორმა მეტად რომანტიკულია და გრძნობათა ნამდვილ დღესასწაულს ქნის. ვიზუალური და აუდიო მოგზაურობისას თითოეული სცენისთვის შექმნილი სუბტიტრი გვიჩვენებს გზას და გვიმხელს კუნფუსში ჩამალულ ამბებს. სხეულის ენა მსოფლიოს ჭეშმარიტი სამეტიყველო ენაა. ამ სპექტაკლმა კი შექმნა ყველასგან განსხვავებული ლექსიკა.

წარმოდგენამ ზურგი აქცია კუნფუს ზედაპირულ გამოვლინებას და დაანგრია ძველი სტერეოტიპი, სადაც კუნფუს გმირები სიცოცხლის ბოლომდე იბრძოდნენ. ჩინური ცეკვა და სამხედრო ხელოვნება ქმნის ინოვაციური მოძრაობების ენას, სრულიად ცვლის ჩინურ კუნფუსს. ეს არის მხატვრული ჰარმონიის მოდელი — კუნფუსა და ბალეტის ელემენტების სრულყოფილი ნაზავი.

24
სექტემბერი

ადგილი: ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული
დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)

დასაწყისი: 20:00 საათი

ხანგრძლივობა: 90 წუთი (შესვენების გარეშე)

ფასი: 70 / 50 / 35 / 26 / 22 / 17 / 12 ლარი

საპრომოშოო ანაჟი
სსიპ
იგნევი მოზავლი

POLY MANAGEMENT, CHINA

Yu Yang

Kungfu Revelations 9 Scrolls

Sino-literate Meditation Play

Director and Choreographer Liu Zhen

About Theatre

POLY ARTIST MANAGEMENT CO.,LTD.

Founded on July 16, 2003 in Beijing, Poly has since been the most

influential voice of Chinese artists.

Industry Leader and Messenger for Chinese Culture

As a Class-A artist management agency licensed for domestic and international artistic performances, Poly Agency's success has been recognized by both the Chinese government and the Chinese market. It is not only the flagship company in the industry, but also a window through which China is presented to the rest of the world.

About Performance:

Kungfu Revelations • 9 Scrolls is a stage production that will turn your understanding of Chinese Kungfu completely upside down. It strikes to the very core of man's spiritual struggle. Kungfu Revelations • 9 Scrolls is China's first truly Sino-literate stage production. It uses a poetic and dramatic form of Kungfu to interpret and portray the very soul of Chinese culture, art, and philosophy. Kungfu Revelations • 9 Scrolls stimulates the meditative minds of the audience as they are swept away in imagination.

Kungfu Revelations is made up of nine scrolls of poetry that unravel one by one before the audience: Purity, Sutra, Diligence, Spirit, Listening, Shape, Serenity, Devotion, and Paradise. They capture the original language of Kungfu and express it in its most romantic form, weaving a feast for the senses. To guide us through the audio and visual experience, our subtitles lead us into each scene, revealing the hidden story behind Kungfu.

Body language is the one true world language. Kungfu Revelations has created a vocabulary making it stand apart from the rest. It has turned its back on superficial Kungfu displays and shatters the old stereotypes of Kungfu heroes fighting to the death. The result is a marriage of Chinese dance and martial arts creating a groundbreaking new language of movement: a total remolding of Chinese Kungfu. It is a model of artistic harmony, blending elements of Kungfu and dance, such as Ballet, with perfection.

Body language is the one true world language. Kungfu Revelations has created a vocabulary making it stand apart from the rest. It has turned its back on superficial Kungfu displays and shatters the old stereotypes of Kungfu heroes fighting to the death. The result is a marriage of Chinese dance and martial arts creating a groundbreaking new language of movement: a total remolding of Chinese Kungfu. It is a model of artistic harmony, blending elements of Kungfu and dance, such as Ballet, with perfection.

www.polyagency.com

24
september

VENUE: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE
(BIG STAGE)

BEGINNING AT: 20:00

DURATION: 90 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)

TICKET PRICES: 70 / 50 / 35 / 26 / 22 / 17 / 12 GEL

უძრავი მოგზაურები



VOYAGEURS IMMOBILES

კომპანია ფილიპ ჟანტი, საფრანგეთი
ფილიპ ჟანტი

უძრავი მოგზაურები

რეჟისორი — ფილიპ ჟანტი
კომპოზიტორები — ჰენრი ტორგი და სერჟ იუპენი
მხატვარ-გამხანაებლები — ტომას დობრუჟეკისი და
ფილიპ ჟანტი
განათების ინჟინერი — გილ მარტინიერე
გახმოვანების ინჟინერი — ანტონი უბეტი
სცენის მენეჯერები — დიდიე კარლიე და ემანუელ როსო
ტურის მენეჯერი — კლერ კოსტა

მონაწილეობენ:
ამადორ არტიგა, მარჯორი ქიურენტი, მარსია გამბარდელა,
პიერი მალეგრანში, ანჟელიკ ნაკაჩი, ჯულია სიგლიანო, სიმონ
ტრანი

წარმოდგენის შესახებ:
მოდით თვალდახუჭული, მაგრამ ფხიზელი გონებით, რათა
ეზიარო ფილიპ ჟანტის ნამუშევარს.
სცენაზე მვიდამოგზაური დროის, სივრცისა და ფიზიკური
საზღვრების მიღმა აღმოჩნდება. „უძრავი მოგზაურები“
განუწყვეტლივ იძირებიან მეტამორფოზულ სიტუაციებში.
საბოლოოდ, გრძნობებისა და გონების სიღრმეების გავლით
ისინი იპოვიან გულისაკენ მიმავალ გზას.
ფილიპ ჟანტი იყენებს თავისი მოგზაურობების დროს ნანახ
პეიზაჟებსა და შთაბეჭდილებებს. თუმცა არის კიდეც სხვა
პეიზაჟი, რომელსაც უფრო ხშირად გიჩვენებთ... ეს სიზმრების
სამყაროა... მაინც რატომ არის უნივერსალური და შთაბეჭდავი
ეს წარმოდგენა? იქნებ იმიტომ, რომ იგი ახერხებს ააღელვოს,
გააოცოს და ოცნებათა სამყაროში გადაიყვანოს ადამიანები.

COMPANY PHILIPPE GENTY, FRANCE
Philippe Genty
STILL TRAVELLERS
Visual arts

Directed by Philippe Genty
Composer Henry Torgue and Serge Houppin

Cast:
Amador Artiga, Marjorie Currenti, Marzia Gambardella, Pierrik
Malebranche, Angélique Naccache, Julia Sigliano, Simon T Rann
Light creation **Thomas Dobruszkus** and **Philippe Genty**
Light ingeneer **Gilles Martinière**
Sound creation and engineer **Antony Aubert**
Stage managers **Didier Carlier** and **Emmanuel Rieussec**
Tour managers **Claire Costa**

About Performance:
Come, with eyes shut but senses awakening, to discover without
further delay Philippe Genty's creation.
On stage, seven characters find themselves carried away in an
Odyssey beyond time, beyond space and beyond any physical
bounds. Seven “still travelers” continuously plunging into ever-
metamorphosing situations, like the feelings and rippling states of
mind which constantly make their way through our hearts.
Philippe Genty bears within the landscapes that he has traversed
in the course of his numerous worldwide tours. But there are other
landscapes which he regularly records... those of dreams... What
provides the strength and universality of a performance like Still
Travelers, is that anyone can find his own way to be thrilled,
astonished and to dream...

www.mcnn.fr

25
სექტემბერი

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო
დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 90 წუთი (შესვენების გარეშე)
ფასი: 70 / 50 / 25 / 17 / 15 ლარი

25
september

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG
STAGE)
BEGINNING AT: 20:00 MINUTES
DURATION: 90 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)
TICKET PRICES: 70 / 50 / 25 / 17 / 15 GEL

Executive producer : MCNN Maison de la Culture de Nevers
Coproducers : Compagnie Philippe Genty, Théâtre André Malraux - Rueil Malmaison, Espace
Jacques Prévert - Aulnay sous Bois, La Coursive - Scène Nationale La Rochelle, Théâtre du
Toursky – Marseille, Théâtre du Rond Point - Paris, Altstadtberst Kulturfestival Düsseldorf, Théâtre
Romain Rolland - Scène conventionnée de Villejuif et du Val-de-Bièvre
With the support of Ministère de la Culture - DRAC Bourgogne, Ville de Nevers.
აღმასრულებელი პროდიუსერი: ნევერის კულტურის სახლი
თანაპროდიუსერები: ფილიპ ჟანტის კომპანია, ანდრე მალროს თეატრი -რუელ-მალმეზონი,
ჟაკ პრევერის ცენტრი - ოლნეი-სუ-ბუა, ლა როშელის ერვნული დარბაზი, ტურსკის თეატრი -
მარსელი, რონ პუენის თეატრი - პარიზი, დუსელდორფის კულტურული ფესტივალი, რომენ
როლანის თეატრი.

კულტურის სამინისტროს მხარდაჭერით.

საქართველოს ახალი
სოლო
იგნეში მომავალი





Even a Wise Man Stumbles
ზოგჯერ ბრძენიც შეცდება

რეჟისორი — ოლეგ ტაბაკოვი
დამდგმელი მხატვარი — დავიდ ბოროვსკი
კოსტიუმების მხატვარი — სვეტლანა კალინინა
მხატვარი-გამნათებული — დამირ ისმაგილოვი
მუსიკალური გაფორმება ბორის სმირნოვის
რეჟისორის თანაშემწე — ნადეჟდა ლებედევა

მონაწილეობენ:

სერგეი ბეზრუკოვი, ნატალია ეგოროვა, ნატალია კოჩეტოვა, მიხაილ ხოშიაკოვი, მარინა ზუდინა, ევგენი კინდინოვი, ვიტალი ეგოროვი, ოლგა ბლოკ-მირისკაია, ნატალია კოსტენიოვა, დიმიტრი ბროდესკი, ალექსანდრ ფინესკო, მარია სოკოვა, კრისტინა ბაბუშკინა, ნატალია ჟურავლიოვა, ალიონა ლაპტევა, არკადი კისელიოვი, იგორ პეტროვი, მარინა სალაკოვა, ვერა დმიტრიევა, ალა დიუკოვა



თეატრის შესახებ:

1978 წელს ჩაპლიგინის ქუჩაზე, ერთი პატივსაცემი სახლის სარდაფში, „არათეატრალურ“ შენობაში, რომელსაც ოლეგ ტაბაკოვი ედგა სათავეში, მზუუტავი ნათურა ანათებდა. ამ სარდაფის დაგეგმარებას სცენის მხატვარი დავიდ ბოროვსკი განაგებდა. დრამის სახელმწიფო სკოლიდან ოლეგ ტაბაკოვის სტუდენტებმა და კოლეგებმა კედლები შავად შეღებეს, სარდაფი სველი კედლებიდან ჩამოცვენილი გამურული ქვიშისა და ათასი ნარჩენიგან გაასუფთავეს, ცემენტის იატაკზე ფიცრები დააგეს და შავად შეღებეს. პატარა თეატრი „ახალგაზრდა მსახიობთა სტუდია“დ გამოცხადდა, სადაც მხოლოდ ილბლიანებს შეეძლოთ, საათობით რიგში დგომის შემდეგ, თორმეტ რიგად განყობილ ხის სკამებზე ადგილის დაკავება.

ეს საცხოვრებელი სახლი თავის დროზე „ლეგენდარული“ გახდა, რადგან იქ ცხოვრობდნენ: პოლარული მკვლევარი კრენკელი, მათემატიკოსი ჩაპლიგინი, საბჭოთა კავშირის შინაგან საქმეთა სახალხო კომისარიატის უფროსი ევოვი. ჩვენი დროის პარადოქსი სწორედ ისაა, რომ დღეს მაღალი სართულები კი არ აქცევს სახლს მნიშვნელოვნად, არამედ სარდაფი — ოლეგ ტაბაკოვის თეატრი-სტუდია.

სტუდიას მხოლოდ 1986 წლის დეკემბერში, თითქმის ათი წლის შემდეგ, მიენიჭა სახელი — „მოსკოვის თეატრი ოლეგ ტაბაკოვის ხელმძღვანელობით“. ამ დროისათვის თეატრმა უკვე მოახერხა და გააქარწყლა მოსკოველი თეატრალების ცრურწმენა, რომ მსახიობი ვერ შეძლებს თეატრის მართვას. ოლეგ ტაბაკოვის თეატრი მოგზაურობს როგორც რუსეთში, ასევე საზღვარგარეთ. დასს წარმატებული გასტროლები ჰქონდა: იტალიაში, ამერიკაში, იაპონიაში, გერმანიაში, საფრანგეთში, უნგრეთში, კანადაში, ისრაელსა და ჩეხეთში.

წარმოდგენის შესახებ:

მთავარი პერსონაჟი, ეგორ გლუმოვი, ძალიან სიმპათიური და მომხიბვლელი მამაკაცია. ის ზიზლავს კონსერვატორებსა და რეფორმატორებს, გულუბრყვილო ახალგაზრდა გოგონებსა და გამოცდილ ქალბატონებს. პიროვნული შარში ეხმარება შენიღბოს თავისი ნამდვილი ზრახვები. მისმა ახლობლებმა არც კი იციან თუ რა გზებით აპირებს იგი ბრწყინვალე კარიერის გაკეთებას.

ზოგიერთმა კრიტიკოსმა აღნიშნა, რომ ძნელია პრეტენზიები გაგიჩნდეს სცენური ვერსიის მიმართ. თავად რეჟისორი კი ამბობს: „ჩვენ თავისუფლები ვართ და შეგვიძლია თავად ავირჩიოთ თვითგამოხატვის გზები“.

OLEG TABAKOV THEATRE, RUSSIA

Alexander Ostrovsky
Even a Wise Man Stumbles
Comedy in 5 Acts

Production Director Oleg Tabakov, PA
Scenography David Borovsky, PA
Costumes Designer Svetlana Kalinina, HA
Lighting Designer Samir Ismagilov, HA
Music Director Boris Smirnov
Stage Manager Nadezhda Lebedeva, HA

Cast:

Yegor Dmitrich Glumov, young man - **Sergey Bezrukov, PA**
Glafira Klimovna Glumova, his mother - **Natalya Yegorova, PA/ Natalya Kochetova, HA**
Nil Fedoseich Mamayev, wealthy landlord, Glumov's distant relation - **Mikhail Khomyakov, PA**
Kleopatra Lvovna Mamayeva, his wife - **Marina Zudina, PA**
Krutitsky, old important gentleman - **Yevgeny Kindinov, PA**
Ivan Ivanovich Gorodulin, young important gentleman - **Vitaly Yegorov, HA**
Sofia Ignatyevna Turusina, rich widow, comes of a merchant family - **Olga Block-Mirinskaya, PA**
Mashenka, her niece - **Natalya Kostenyova**
Yegor Vasilyich Kurchayev, hussar - **Dmitry Brodetsky, HA**
Golutvin, gentleman at large - **Alexander Fisenko**
Manefa, experiments with prediction and forecast - **Maria Sokova/ Kristina Babushkina**
Fortuneteller - **Nataliya Zhuravlyova, HA/ Alyona Lapteva**
Hangers-on: **Marina Salakova,HA, Alla Dyukova,HA, Vera Dmitriyeva, Nataliya Zhuravlyova**
Mamayev's Servant - **Arkady Kiselyov**
Grigory, Turusina's Servant - **Igor Petrov**

Oleg Tabakov Theatre:

In 1978, a dim bulb above the cellar door of a respectable house on Chaplygin Street lit the way into seemingly 'anti-theatrical' premises sought out by Oleg Tabakov and planned by scene-designer David Borovsky. The wet walls of the cellar, that had long stored coal grit and all kinds of waste, were scraped down and painted black by Oleg Tabakov's students and colleagues in the State Drama School. The cement floor was boarded and also painted black. The tiny theatre proclaimed "Young Actors' Studio" could house only a dozen rows of benches, so only the lucky few could obtain the tickets after queuing for hours.

The apartment house was entitled 'legendary' due to some of its inhabitants: polar explorer Krenkel, mathematician Chaplygin, head of the NKVD Yezhov. The paradox of the time is that today it's not the upper floors that make the house remarkable, but the cellar – “the Underground”, “Tabakerka” (tobacco box), the Oleg Tabakov Studio Theatre.

Only in December 1986, almost a decade later, the theatre was finally authorized as “the Moscow Theatre directed by Oleg Tabakov”. By this time the theatre had managed to conquer even the most prejudiced Moscow theatre-goers, who were convinced that the theatre guided by an actor, be it Tabakov himself, was doomed. However, even in the times of “directorial theatre” the young team aimed at cultivation of actors' skills found themselves in the first flight of theatrical life.

The Oleg Tabakov Theatre has been touring widely both in Russia and outside it. Their international tours have been to Italy, the USA, Japan, Germany, France, Hungary, Canada, Israel, the Czech Republic.

About Performance:

The main character, Yegor Dmitrich Glumov, is an incredibly handsome and captivating young man. He can endear himself to both, conservatives and reformers, a naive young girl and a sophisticated lady. His enormous charm helps disguise his real incentives. The neighborhood is unaware of his constant search for personal gain that could ensure his triumphant progress up the career ladder with the necessary connections and the ensuing benefits.

Some of the critics have highlighted the fact that one will hardly trace any accusatory notes in the stage version. There are none, as the production director strongly believes that “we are free to find our own way of self-actualization”.

<http://www.tabakov.ru>



26 სექტემბერი
ადგილი: შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
დასაწყისი: 19:00 საათი
ხანგრძლივობა: 210 წუთი (ორ მოკმედებად)
ფასი: 120 / 100 / 80 / 60 / 50 / 45 / 25 / 15 ლარი

26 september
VENUE: SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)
BEGINNING AT: 19:00
DURATION: 210 MINUTES (WITH ONE INTERMISSION)
TICKET PRICES: 120 / 100 / 80 / 60 / 50 / 45 / 25 / 15 GEL





ფესტივალის გენერალური პარტნიორი

ყოველთვის, როცა მუშაობთ, მოგზაურობთ თუ უბრალოდ ისვენებთ, სასიამოვნოა როცა იცით, რომ თქვენზე ვიღაც ზრუნავს...

განსაკუთრებით სასიამოვნოა და დასაფასებელი, როცა ეს ზრუნვა პროფესიონალი **SOLO** ბანკირის ოპერატიული მომსახურებითა და კომპეტენტური რჩევით გამოიხატება.

SOLO ფილიალსა და მომსახურების ადგილებში განსაკუთრებული კომფორტის გარდა **SOLO** დისტანციური არხებით – იმეილბანკით, ტელეფონბანკითა და კურიერის მომსახურებით დამატებით კომფორტს გიქმნით და გიზოგავთ ყველაზე მნიშვნელოვანს – დროს.

SOLO-ს განსაკუთრებულობა არც ექსკლუზიურად შექმნილი, მომგებიანი, საბანკო პროდუქტებით სრულდება. **SOLO Lifestyle** შეთავაზებები გამორჩეულ შესაძლებლობებს განიჭებთ: ექსკლუზიურ ღონისძიებებზე მოწვევები, სემინარები და ფასდაკლებები...

ჯერ არ ხართ **SOLO**? გჭირდებათ კომფორტული, მომგებიანი და გამორჩეული საბანკო მომსახურება? დაგვიკავშირდით ან შეავსეთ ელექტრონული განაცხადი ვებგვერდიდან.

კომპანია კრისტიან სმედსი

სევდიანი სიმღერები ევროპის გულიდან

დრამა

რეჟისორი – კრისტიან სმედსი
სცენოგრაფი — კრისტიან სმერდსი
მუსიკალური გაფორმება კრისტიან სმერდსისა და ალდონა ბენდორიუტესი
მონაწილეობს: ალდონა ბენდორიუტე

თეატრის შესახებ:

კომპანია კრისტიან სმედსი საერთაშორისო თეატრალური ჯგუფია, რომელიც 2007 წელს დაარსდა და მიენიჭა სამხატვრო ხელმძღვანელის, ერთ-ერთი ყველაზე სახელგანთქმული რეჟისორისა და დრამატურგის კრისტიან სმედსის სახელი. კომპანია კრისტიან სმედსი ფინელი და ინტერნაციონალური არტისტების შემოქმედებითი თავშეყრის ადგილია. კომპანიას ამ ეტაპზე მუდმივი ბინა არ აქვს (გარდა პატარა საოფისე ფართისა ჰელსინკიში). ადგილს წარმოდგენებისათვის პარტნიორები უზრუნველყოფენ, როგორცაა, მაგალითად, საერთაშორისო ფესტივალები.

წარმოდგენის შესახებ:

დოსტოევსკის ცნობილ ნაწარმოებს „დანაშაული და სასჯელი“ მოგვითხრობს სონია მარმელადოვა. მსახიობი ქალი გვიამბობს ტრეფიკინგის მსხვერპლ სონიას ამბავს, რომელიც სადღაც ევროპაში ან შესაძლოა ჩვენთან უფრო ახლოსაც მოხდა. წარმოდგენა, რომლის პრემიერა 2006 წელს გაიმართა, ერთგვარი მოგზაურობაა დღევანდელი ევროპის უსახელო გარეუბნებში, რაც ძალზედ მნიშვნელოვანია თეატრისთვის. წლების განმავლობაში სპექტაკლი იქცა ძალზე საინტერესო მინიმალისტურ წარმოდგენად და შეიძინა მსახიობსა და მაყურებელს შორის დიალოგის შესანიშნავი გამოცდილება.

პრესა:

„ფინელი რეჟისორი, კრისტიან სმედსი იშველიებს რა დოსტოევსკის რომანს „დანაშაული და სასჯელი“, ახალგაზრდა მეძავის, მისი ლოთი მამის, დედინაცვლის, რასკოლნიკოვისა და სხვათა საშუალებით მაყურებელს უჩვენებს უიმედობის, სინაზის, ძალადობის, სიღარიბისა და დანაშაულის მორევს“.

„ლა მონდ“

„ცეცხლოვანი ლიტველი მსახიობი ქალი ალდორა ბენდორიუტე, ძალას არ იშურებს, რომ თავისი ინტარპრეტაციით გააცოცხლოს „დანაშაულის და სასჯელის“ მეორეხარისხოვანი პერსონაჟი მეძავი სონია, რომელსაც სპექტაკლში XXI საუკუნის მოსაწყენ და მატერიალისტუს ევროპაში ძალადობასა და სიღარიბეში უხდება ცხოვრება“.

„ლე სუალ“ (*Le Soir*)

SMEDS ENSEMBLE

Sad songs from the heart of Europe

Drama in One Act

Directed by Kristian Smeds
Scenography Kristian Smeds
Music Adapted by Kristian Smeds and Aldona Bendoriute

Cast:
Aldona Bendoriute

SMEDS ENSEMBLE

Smeds Ensemble is an international and networking theatre group, founded in 2007 and named after its artistic director Kristian Smeds, one of the most acknowledged theatre directors and playwrights in Finland. Smeds Ensemble is a production unit which functions as a meeting forum for Finnish and international artists.

Smeds Ensemble does not have a permanent residence (although nowadays a small office space in Helsinki). Venues for performances are provided by the co-operation partners, such as international festivals.

About Performance:

Dostoyevsky's Crime and Punishment told by Sonja Marmeladova. The sole actress brings us Sonja of today, a trafficking victim somewhere in Europe, or maybe very near to us? The production, premiered first time 2006, is a journey through the suburbs of nameless European realities of today towards the essence of theatre. During the years the performance has developed to a minimalistic masterpiece with the protagonist and the viewer in a close and interactive experience.

www.smedsensemble.fi

27
september

VENUE: ROYAL DISTRICT THEATRE
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 105 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)
TICKET PRICE: 30 GEL



27
სექტემბერი

ადგილი: სამეფო უბნის თეატრი
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 105 წუთი (ერთ მოქმედებად)
ფასი: 30 ლარი

The performance was originally produced by Baltic Circle Festival (FI),
Kunstenfestivaldesarts (B) and Audronis Liuga productions
(LT)

საპარტოპოლო ბაზაი
იგიმენი მომავალი

supported by






winiveria



ჯამბაზის შოუ, მექსიკა (პროგრამა „NEW“)

გაბრიელა მუნოზი

იქნებ, იქნებ...

რეჟისორი, კომპოზიტორი და ქორეოგრაფი — გაბრიელა მუნოზი

სცენოგრაფები — ვალენტინა მუნოზი, მარიონ სოსა, ნატაშა გრეი

მუსიკალური გაფორმება პაბლო ვალეროსი

მონაწილეობს :

გაბრიელა მუნოზი

წარმოდგენის შესახებ:

„იქნებ, იქნებ...“ საცირკო შოუა, რომელიც ადამიანის მოლოდინსა და იმედებზე გვესაუბრება. ჩვენს დროში აღარაფერი ანცვიფრებთ და „ნამდვილი სიყვარულის“ ლოდინიც ტვირთად იქცა. გრეტა მარტოსული ქალია, რომელიც კვირაში ერთხელ რეპეტიციას გადის — იმ „ერთადერთთან“ შესახვედრად ემზადება. დღეს გაუმართლებს? „იქნებ, იქნებ...“

პრესა:

„ჯამბაზის შესანიშნავი სახეა. ძლიერი, მღელვარე, დამაფიქრებელი წარმოდგენაა. აქ არის მომენტები, როცა ერთდროულად გეუფლებათ ემპათიაც და თვითგანსჯის სურვილიც.“

ნიუ იორკის საცირკო თეატრის ფესტივალი

CLOWN SHOW , MEXICO

Gabriela Mupo

“Perhaps, Perhaps... Quiz6s” (PROGRAM “NEW”)

Clown theatre

Director, Composer and Choreographer Gabriela Mupo
Scenography Valentina Mupo, Marion Sosa, Natasha Gray
Music Adapted by Pablo Valero

Cast:

Gabriela Mupo

About Performance:

Perhaps, perhaps, quizas is a clown piece playing with the idea of loneliness, wait and hope for the right man. In an era where nothing seems to impress one another anymore and longing for “real love” seems to be the burden of time. Greta, our protagonist, is a lonely woman who rehearses once a week the arrival of the so called “one”. Will she get lucky tonight? perhaps, perhaps, quizas...

Press:

WONDERFUL” Clownlink
“HER STRONG, VULNERABLE, THOUGHTFUL PERFORMANCE
CREATE
MOMENTS THAT INVITE BOTH EMPATHY AND SELF
REFLECTION”
NY Clown Theatre Festival

Chulathecrown.blogspot.com

**27-28
სექტემბერი**

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)

დასაწყისი: 18:00 საათი

ხანგრძლივობა: 60 წუთი (ერთ მოქმედებად)

ფასი: 15 ლარი

**27-28
september**

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)

BEGINNING AT: 18:00

DURATION: 60 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)

TICKET PRICE: 15 GEL





ნაციონალური აკადემიური დრამატული თეატრი, აზერბაიჯანი
ელჩინი

შექსპირი (პროგრამა,,NEW”)
სევედიანი კომედია

დამდგმელი რეჟისორი — პეტრუ ვუტკერეუ
სცენოგრაფიის ხელმძღვანელი — ნაზიმ ბეიკიშეიევი
დამდგმელი მხატვარი — რამინ ბეიკიშეიევი
მუსიკალური გაფორმება გაზიმ კიაზიმზადესი

მონაწილეობენ:
აიშად მამადოვი, ნუგეარ გიულახმედოვა, ასლან შირინოვი, მატანატ ატაკიშიევა, რაზიმ ნოვრუზი, პარვიზ ბაგიროვი, ელშან ჯაბრაილოვი, შალალა შახველედგიზი, ელშან რუსტამოვი, ანარ გეიბატოვი
სპექტაკლის წამყვანი — დილბარ ისმაილოვა

თეატრის შესახებ:
1873 წელს ბაქოს სასწავლებლის მოსწავლეებმა ცნობილი განმანათლებლის ჰასან ბეგ ზარდაბის ხელმძღვანელობით დადგეს მ. ფ. ახუნდოვის პიესა „ლენკორანის სახანოს ვეზირი“. ამ დროიდან ჩაეყარა საფუძველი პროფესიონალურ დრამატულ თეატრს. თავდაპირველად არსებობდა ცალკეული ჯგუფები („მუსულმან დრამატულ არტისტთა კავშირი“, „ნუჯვატი“, „შაფა“). 1919 წელს შეიქმნა სახელმწიფო თეატრი, ხოლო 1959 წელს დიდი შემოქმედებითი მიღწევებისათვის აკადემიური თეატრის სტატუსი მიენიჭა.

გასული საუკუნის დასაწყისში თეატრი ბევრს მოგზაურობდა კავკასიაში, თურქეთსა და ირანში. სტატუსის მიჩიქების შემდეგ კი რეგულარულად მართავდა წარმოდგენებს მოსკოვში, პეტერბურგში, ყაზანში, თბილისში, ტაშკენტსა და აშხაბადში, აგრეთვე, თურქეთის, კვიპროსისა და გერმანიის ქალაქებში. წარმატებით მონაწილეობდა თურქეთის, უკრაინის, მოლდავეთის, უზბეკეთის, რუსეთისა და სერბიის საერთაშორისო ფესტივალებში.

აზერბაიჯანის ნაციონალური თეატრის შენობა 1961 წელსაა აგებული. 2011 წელს შენობაში ჩატარდა სარემონტო-სარესტავრაციო სამუშაოები და იგი უახლესი ტექნიკით აღიჭურვა. 2013 წლის 10 მარტს თეატრს 140 წელი უსრულდება. ეს თარიღი რესპუბლიკაში აღინიშნება, როგორც თეატრის ნაციონალური დღე.

წარმოდგენის შესახებ:
სპექტაკლის მოქმედება სულით ავადმყოფთა კლინიკაში მიმდინარეობს. სიტუაცია ნათელია — ნებისმიერ საღიფეთში ნახავთ უცხოპლანეტელს, სტალინს ან სარა ბერნარს. კლინიკის პერსონალი პაციენტებს სკეპტიკურად და ირონიით უყურებს. მათ მხოლოდ საკუთარი პრობლემები აღელვებთ. რეალობას მოწყვეტილი პაციენტები კი თავიანთ გამოგონილ სამყაროში ცხოვრობენ და თავს ბედნიერად გრძნობენ. მათ ესმით და სჯერათ ერთმანეთის. მხოლოდ მთავარი ექიმი დაბნეული. იგი ცდილობს იპოვოს ზღვარი გამოგონილსა და ნამდვილს შორის, ცდილობს შეაღწიოს თავისი პაციენტების ირეალურ სამყაროში. ადამიანების ძალიან სათუთი და, ამავე დროს, საოცრად რთული სამყარო, ანცვიფრებს, აღაფრთოვანებს და, ამასთანავე, აშინებს კიდევ მას. ექიმი ჩაუფიქრდება საკუთარი ყოფიერების არსს. მასზე საოცრად იმოქმედებს უცხოპლანეტელის — ნილადი - 13-ის გამოჩენა. უცხოპლანეტელს ტელეპათიური ნიჭი აქვს და კარგად ხედავს ადამიანების ორპირობასა და სიცრუეს. ამავე დროს, გაოცებულია შექსპირის პერსონაჟების უსაზღვრო სულიერი სილამაზითა და წრფელი გრძნობებით. მისთვის პატარა კლინიკა სამყაროს მოდელი ხდება, სადაც დათრგუნულია ოცნებები და გრძნობები, ერთგულება და რწმენა, ინდივიდუალიზმი. სპექტაკლის გმირები შექსპირის სიდიადეს მისი პიესის „რომეოსა და ჯულიეტას“ სიყვარულით უერთდებიან. აღორძინების ხანის ხელოვნების გრძნობათა პარმონია უცხოპლანეტელსაც კი გააოცებს. იგი აღიარებს, რომ მისი პლანეტის მკვიდრნი, რომელთაც გასაოცარი შესაძლებლობები აქვთ, ამას მოკლებულნი არიან. ნილადი - 13 გადაწყვეტს თავის პლანეტაზეც დააარსოს თეატრი. კიდევ ერთხელ ნათელი ხდება ჭეშმარიტება — არა განუზომელი მოთხოვნილებები და სურვილები, არამედ ზოგადსაკაცობრიო ფასეულობები, ჩვენი ცხოვრების სულიერი საწყისი, გადარჩენის მსოფლიოს.

27
სექტემბერი

ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 120 წუთი (ორ მოქმედებად)
ფასი: 15 / 10 ლარი



AZERBAIJAN STATE ACADEMIC NATIONAL
DRAMA THEATRE, AZERBAIJAN

Shakespeare (PROGRAM “NEW”)
Sad comedy in 2 acts

Stage director – Petru VUTCARAU
Head of decorative appearance – Nazim BEYKISHIYEV
Set designer – Ramin BEYKISHIYEV
Musical setting – Gamid KAZIMZADE

Cast:
Ayshad MAMMADOV, Nigar GULAHMEDOVA, Aslan SHIRINOV, Matanat ATAKISHIYEVA. Ramiz NOVRUZ, Parviz BAGHIROV, Elshan JABRAYILOV, Shalala SHAH VALADQIZI, Elshan RUSTAMOV, Anar HEYBATOV

Performance anchorwoman: Dilbar ISMAYLOVA

About Theatre:
Azerbaijan State Academic National Drama TheatreOn March 10, 1873, in "Club of aristocrats" under the guidance of the well-known educator Hasan bey Zardabi pupils of Baku Real school put at stage M.F.Akhundov's "Vizier of Lankaran khan" comedy and thus the foundation of professional national theater, in other words, the Academic National Drama Theatre (AMDT) was laid.

The theatre, which previously performed spectacles in the form of various troupe (at theatre groups under the "Nijat", "Safa", "Hamiyyat" cultural-educational societies, as well as in the form of the "Muslim Drama Artists' Union"), since 1919 till date had been functioning under the status of the State Theatre. In 1959, for the highest academic achievements the Academic name was given to the theater. This Arts center is called as Academic National Drama Theatre since 1991.

At the beginning of XX century the theatre was given state status after its tour to the Caucasus, Turkey, and Iran. Then the theatre continued its work and regularly went on tour to the following towns: Moscow, St. Petersburg, Kazan, Tbilisi, Tashkent, Ashkhabad and other cities in Turkey, Cyprus, and Germany. The theatre also successful participated in different international festivals in Turkey, Ukraine, Moldova, Uzbekistan, Russia, and Serbia.

Azerbaijan State Academic National Drama Theatre’s building, which had been built in 1961, was restored in 2011.
Most of actors and other creative personnel are very popular among the spectators, they were awarded with honorary titles and government decorations.

On March 10, 2013 Academic National Dramatic Theatre will turn 140 years. That Day is commemorated as the National Theatre Day.

About Performance:
The “Shakespeare” stage play’s action takes place at the psychiatric hospital. It seems obvious, what a psychiatric hospital does not have its own Venus inhabitant, Stalin or Sarah Bernhardt?! They do care about their own problems only. Patients taken off the reality, live in their own fancy world. But anyway they all are happy in their fancy world, they are happy with each other; they understand and believe one another.

Only head doctor hits in confusion. He tries to see the physical border between falsehood and reality, to get into the surreal world of his patients. He thinks of his own raison d’etre. And appearance of the extraterrestrial Slash 13 puts him into confusion. Slash 13, using his extrasensory is able to see duplicity, lying of the people and impressed by unlimitedness inner purity of feelings of Shakespearean heroes. The play’s heroes reach the unity by the greatness of Shakespeare, by the love to his drama “Romeo and Juliette”. Extraterrestrial proves that people of his planet who reached unbelievable abilities have lack of harmony which provides the art of Renaissance epoch. Slash 13 returns back to his planet with the will to open the theatre there, proving the true, that universal human values, our inner world and not the sinister needs and desires will keep and save the world.

27
september

VENUE: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 120 MINUTES (WITH ONE INTERMISSION)
TICKET PRICES: 15 / 10 GEL



ჯგუფი მიკლათ 209, ისრაელი

თამარ რაბანი

მოხუცი ცოლების ზღაპრები

ხალხური ზღაპრების მიხედვით

რეჟისორები — თამარ რაბანი და გაი გუტმანი

მუსიკოსი — გაი გუტმანი

სცენოგრაფი — ორენ საგვი

მონაწილეობენ:

იანელ ევენ-ზოჰარი, გინა ბენ-დავიდი, დანიელ ბრუკი, ლიკა ბრუკი, თამარ ქრისტასიაშვილი, იოსი დოისტერი, იანა ფრიდმანი, გაი გუტმანი, ტამი ლებოვიცი, არიელა პლოტკინი, რამ რაჰამიმი, თამარ რაბანი

თეატრის შესახებ:

ისრაელში ინტერდისციპლინარული ხელოვნების განვითარების მიზნით დან ზახემის ხსოვნის პატივსაცემად შექმნილმა ფონდმა „თავშესაფარი 2009“ დააარსა არტ პერფორმანსის პლატფორმა. იგი მდებარეობს თელ-ავივის ახალი ცენტრალური ავტოსადგურის ტერიტორიაზე. * ყველგან, სადაც აქტიურად ვმუშაობთ: თელ-ავივის ცენტრში, ისრაელსა და ახლო აღმოსავლეთში, ვცდილობთ გამოვიყენოთ ჩვენი დროის შესაფერისი სამსახიობო ხერხები.

არტ პერფორმანსის პლატფორმა ჯგუფის მუდმივი სახლია. აქ არიან არტისტები სხვადასხვა სოციალური და კულტურული ჯგუფებიდან. პლატფორმა მასპინძლობს უცხოელ არტისტებს პერფორმანსის ყოველწლიურ საერთაშორისო ფესტივალზე ZAZ, რომელსაც ისრაელში ატარებს. იგი, აგრეთვე ახორციელებს მსახიობების გაცვლით პროგრამებს მსოფლიო მასშტაბით.

პლატფორმა აპირებს დააარსოს ბიბლიოთეკა და არქივი პერფორმანსული ხელოვნებისთვის, რომლის მსგავსი ისრაელში ჯერ არ არსებობს.

წარმოდგენის შესახებ:

პიესას საფუძვლად უდევს შვიდი ხალხური თქმულება და ზღაპარი, რომლებიც სრულიად შემთხვევით ავარჩიე. ეს ამბები თაობიდან თაობას გადაეცემოდა და სხვადასხვა ენაზე მოგვითხრობდნენ ქალები ან მამაკაცები. მე ვეპატიჟები მაყურებელს წარმოდგენაზე ჩემს სტუდიაში, სადაც ტექსტების პარალელურად აღმოაჩენთ განსხვავებულ ადგილს, გასაოცარსა და ილუზორულს. რა არის ეს — კინოეკრანი? ფანტაზიათა სამყარო? ცნობიერების დუღილი? ცენტრალური ავტოსადგური? საცხობი? აქ მოკოლადსა და ტკბილეულს კრეატიული მსახიობები ამზადებენ, მოკოლადის გამყიდველი გოგონებისა და მენტალურად დაავადებული მსახიობების ჩათვლით. ამავე დროს, მოისმენთ მუსიკას გაი გუტმანის შესრულებით. მაყურებელს ვეპატიჟებით დასაგემოვნებლად. გემრიელად მიირთვით!

თამარ რაბანი

პრესა:

„დაკვირვებისა და ექსპერიმენტის დაუღალავი მცდელობაა... წლების განმავლობაში რაბანის ხელოვნებამ შეცვალა მისი გამორჩეული ხასიათი. იგი მუშაობს ტექსტზე და ქმნის ვიზუალურ წარმოდგენებს. ყურადღებას აქცევს სულ პატარა, უმნიშვნელო დეტალებსაც კი. განუწყვეტლად ახლის ძიებაშია... ეს შოუც სწორედ ისეთია — მაღალ დონეზე შესრულებული და მაგიური... ღია, ადამიანური და შესაძლებლობებით აღსავსე.“

რუტი დირექტორი, შვიდი ლამე, "Yediot Achronot,"

MIKLAT 209, ISRAEL

Tamar Raban (Based on Folk Tales)

Old Wives Tales

Performance in One Act

Directed by Tamar Raban and Guy Gutman

Musician Guy Gutman

Scenography Oren Sagiv

Cast:

Yael Even-Zohar, Gina Ben-David, Daniel Bruk, Lika Bruk, Tamar Cristasyashvili, Yossi Doister, Yana Fridman, Guy Gutman, Tami Lebovits; Ariela Plotkin, Ram Rahamim, Tamar Raban

Ensemble 209

Performance Art Platform

About Theatre:

The Performance Art Platform was founded by the "Shelter 209 Foundation in memory of Dan Zakhem" for the Advancement of Interdisciplinary Arts in Israel. Located in Tel Aviv's new central bus station.

• We are committed to acting in a relevant manner and according to contemporary reality, especially in the area where we are active: Downtown Tel-Aviv, Israel, and the Middle East.

The Performance Art Platform is the permanent home of "Ensemble 209" – a group of interdisciplinary artists from diverse social and cultural sectors.

The Performance Art Platform hosts performance artists from abroad, in ZAZ festival, which is an annual international festival for performance art, taking place in Israel and organized by Performance art platform. We are also holding artists exchanging programs between performance Art Platform and institutions around the world.

The Performance Art Platform is founding a library and archive specialized in performance art, the only ones of their kind in Israel.

About Performance:

Seven folk stories and fairytales, which I selected almost at random, are the basis for the new production by Ensemble 209. These stories have been passed down generation to generation and have been recounted in different languages by women, or by men about women.

I invite the public to the performance that occurs through the texts in my studio during which we will discover a different place, surprising and illusory – a cinema screen? A fantasy world? A bubble of consciousness? The basement of the central bus station? A bakery? In this place chocolate is made and sweet pastries are baked by a creative community of actors, including young girls, a chocolatier, and mentally challenged participants. Simultaneously, Guy Gutman makes music of all the events. The audience is invited to taste. Bon-appetite! Tamar Raban

Press:

"The experience of dual observation is relentless...over the years Raban's art has absorbed her special character: work with texts and the creation of a distinct visual presence, attention given to the smallest details and a continuing exploration of the possibilities inherent within her chosen medium...and this show is the same: precise and magical...open, human and full of possibilities." Ruti Direktor, 7 Nights, "Yediot Achronot,"

www.miklat209.org.il



Produced by: Shelter 209 in Memory of Dan Zakhem, Performance Art Platform
Sponsored by: Israeli Cultural Ministrey, Israeli Foreign Ministry, Tel-Aviv Municipality, Shalem Foundation, The Israeli Lottery

პროდუქცია: დან ზახემის მემორიალური არტ პლატფორმა შელტერ 209, სპონსორები: ისრაელის კულტურის სამინისტრო, ისრაელის საგარეო საქმეთა სამინისტრო, თელ-ავივის მუნიციპალიტეტი, „შალემ ფაუნდეიშენი“, ისრაელის ლატარეა.

**28-29
სექტემბერი**

ადგილი: ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (პავილიონი)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 90 წუთი (ერთ მოქმედებად)
ფასი: 30 ლარი

**28-29
september**

VENUE: GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (PAVILION)
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 90 MINUTES + RECEPTION (WITHOUT INTERMISSION)
TICKET PRICE: 30 GEL



თბილისის ზაქარია ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასი

თეატრის შესახებ:

თბილისის ზ. ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრს 160 წლის ისტორია აქვს. კავკასიაში პირველი საოპერო თეატრი 1851 წლის 12 აპრილს გაიხსნა. ახალგაზსნილი ოპერის თეატრის მეორე სეზონზე პეტერბურგიდან საბალეტო დასი მოიწვიეს, რომლებმაც ტალიონის ბალეტ „სილფიდას“ მეორე მოქმედება და „პოლკა-ვენგერკა“ წარმოადგინა. ეს გახლდათ პირველი საბალეტო წარმოდგენა თბილისში. პირველი მთლიანი საბალეტო სპექტაკლი კი მანოხინმა 1854 წლის იანვარში დადგა — ფ. ტალიონის სამმოქმედებიანი ბალეტი „გიტანა - ესპანელი ბოშა“.

XIX ს. 80-90-იან წლებში. თბილისში სპექტაკლებს მართავდა პეტერბურგის საიმპერატორო საბალეტო თეატრი, რომლის დასში ცეკვავენენ სოფია ფოიდოროვა, აისედორა დუნკანი, ვერა და მიხეილ ფოკინები. მიხეილ ფოკინი თბილისში თავის პირველ ნოვატორულ ბალეტებს დგამდა, რომლებმაც შემდეგ პარიზში, დიაგილევის „რუსულ სეზონებზე“ აღიარება მოუტანა. თბილისში შედგა იტალიელი მოცეკვავის, ენრიკო ჩეკეტის მოსწავლის - მარია პერინის საზღვარგარეთული დებიუტი. მის სახელთანაა დაკავშირებული ქართული საბალეტო სკოლის საფუძელის ჩაყრა. თბილისში მან გახსნა კლასიკური ცეკვების პირველი ქორეოგრაფიული სტუდია. პერინი საქართველოში 48 წლის განმავლობაში ცხოვრობდა. იტალიაში დაბრუნებამდე, 1936 წელს, იგი დაესწრო მისი აღზრდილის, ლეგენდარული ვახტანგ ჭაბუკიანის მიერ შექმნილი პირველი ქართული ბალეტის - „მზეჭაბუკი“ (შემდეგში „მთების გული“) პრემიერას და დარწმუნდა, რომ უკეალოდ არ ჩაუვლია მის შრომას.

1929–41 წლებში ჭაბუკინი ლენინგრადის კიროვის სახელობის ოპერისა და ბალეტის (მარიას) თეატრში მოღვაწეობდა, 1941 წლიდან კი თბილისში დაბრუნდა და 1973 წლამდე ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასს ხელმძღვანელობდა.

1970-იანი წლების დასაწყისში თეატრის საბალეტო დასს სათავეში ჩაუდგა ფეოდორ ლოპუხოვის მოსწავლე — გიორგი ალექსიძე. მან თეატრში სულ სხვა ესთეტიკა მოიტანა. 1982-85 წლებში საბალეტო დასს ხელმძღვანელობდა მიხეილ ლავროვსკი, დიდი თეატრის ცნობილი მოცეკვავე და ქორეოგრაფი. 2004 წლიდან საბალეტო დასის სამხატვრო ხელმძღვანელი ნინო ანანიაშვილი გახდა. რვა თეატრალური სეზონის განმავლობაში 40 საბალეტო სპექტაკლი და საბალეტო მინიატურა დაიდგა. დასის რეპერტუარშია ჯორჯ ბალანჩინის, ავგუსტ ბურნონვილის, ფრედერიკ ეშტონის, თანამედროვე ქორეოგრაფების ირჟი კილიანის, ალექსეი რატმანსკის, თრეი მაკინტაიერის,იური პოსოხოვის ბალეტები. დასი წარმატებით გამოდის გასტროლზე აშშ-ში, იაპონიაში, იტალიაში, ესტონეთში, უკრაინაში, ტაივანში, ბელორუსში, ეგვიპტეში, აზერბაიჯანსა და სხვა ქვეყნებში. ქართული ბალეტის გამოსვლა წარმატებით აღინიშნა ედინბურგის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალზე (2008) და ჯეიკობს ფილოუს და სპოლეტოს ფესტივალებზე (2006 და 2010 წ.წ.)

საბალეტო დასთან თანამშრომლობენ ცნობილი ქორეოგრაფები და ბალეტმაისტერები.

About Theatre:

State Ballet of Georgia (Tbilisi Opera and Ballet State Theatre Ballet Company)

In 1852, for the second season of the newly opened Tbilisi theatre, a newly arrived ballet company from St. Petersburg presented II act of La Sylphide by Taglioni, and Polka-Vengerka. This was the first ballet performance in Tbilisi. The 1880s and 1890s saw the St. Petersburg Emperor Ballet Theatre perform in Tbilisi with dancers like Sofia Fedorova, Isadora Duncan, Vera and Mikhail Fokines. Here in Tbilisi Mikhail Fokine staged his first innovatory ballets which later brought him recognition in Paris during the Diaghilev Seasons. Tbilisi Opera Theatre was the venue of the foreign debut of Maria Perini, pupil of the Italian dancer Enrico Cecchetti. Perini performed at the Tbilisi Opera Theatre from 1897-1907, followed by concert and educational work. Laying the foundations of Georgian ballet school is associated with her name; she founded the first choreographic studio for classical dances in Tbilisi. Perini lived in Georgia for 48 years. Before returning to Italy, in 1936, she attended the premiere of the first Georgian ballet staged by her pupil Vakhtang Chabukiani and left assured that Georgian ballet was in safe hands. That first ballet was Andria Balanchivadze's Mzechabuki (Heart of the Mountains in the following performances), staged by Chabukiani at the Tbilisi Opera and Ballet Theatre.

Chabukiani returned to Tbilisi in 1941 and managed the Opera and Ballet Theatre Ballet Company until 1973.

In 2010, the 100 years anniversary since the birth of Vakhtang Chabukiani was marked by the UNESCO among the internationally celebrated events of the year. In the beginning of 1970s the ballet company had a new artistic director. George Aleksidze was pupil to Fyodor Lopukhov and he created numerous choreographic miniatures and one act ballets during his three decades at the theatre; These works were presented on evenings of symphonic dances and neoclassical ballets. The company's next artistic director from 1982-1985 was Mikhail Lavrovsky, the widely known Bolshoi Theatre dancer and choreographer. Several interesting ballets were staged in the short time of his directorship, among them his own version of Sergei Prokofiev’s Romeo and Juliet and George Gershwin’s Porgy and Bess, where he performed the leading roles himself. In 2004, Nina Ananiashvili became the artistic director of the State Ballet of Georgia. Forty ballet productions and miniatures were staged in eight seasons.

The company’s repertory now features works by G. Balanchine, A. Bournonville, F. Ashton as well as of contemporary choreographers like J. Kylinn, A. Ratmansky, T. McIntyre, Y. Possokhov. The company tours successfully the United States, Japan, Italy, Estonia, Ukraine, Taiwan, Belarus, Egypt, Azerbaijan and other countries. The performance of the State Ballet of Georgia at the Edinburgh International Festival (2008) and Jacob’s Pillow and Spoleto Festivals (2006, 2010) has been marked with success.

წამყვანი სოლისტები

ლალი კანდელაკი, ნინო გოგუა

სოლისტები

ოთარ ხელაშვილი, დავით ანანელი, უილიამ პრატი, უილიამ სილვა სანტოსი, ნინო მათიაშვილი, ეკატერინე სურმავა, ანა ალბუთაშვილი

კორდაბალეტი

გიორგი ჩხაიძე, გიორგი ბერიძე, მორისი მესხია, გიორგი მშვენიერაძე, ნინო მახაშვილი, მაია ილურიძე, შორენა ხაინდრავა, ლანა მღებრიშვილი, გვანცა გავაშელიშვილი, ალისა ბოგდანოვა, სოფიკო ფანცულაია, რუსუდან კვიციანი, ნუცა ჩეკურაშვილი, ნინო სამადაშვილი

ქრონოს კვარტეტი

წამი გარდასახვამდე

ქორეოგრაფი — თრეი მაკინტაერი
დამდგმელი ბალეტმაისტერი — ალექსეი ფადეეჩევი
დამდგმელი ბალეტმაისტერის ასისტენტები — ტატიანა რასტორგუევა, ლინა პალშინა
კოსტიუმების მხატვარი — გალინა ბაბაევა
მხატვარი-გამნათებელი — ამირან ანანელი

მსოფლიო პრემიერა შედგა 1996 წელს ჰიუსტონის საბალეტო თეატრში
თბილისში პრემიერა გაიმართა 2004 წლის 6 ნოემბერს

წარმოდგენის შესახებ:

ერთმოქმედებიანი აბსტრაქტული ბალეტი „წამი გარდასახვამდე“ თანამედროვე ამერიკელმა ქორეოგრაფმა თრეი მაკინტაერმა ჰიუსტონის საბალეტო დასისთვის შექმნა. ბალეტი აფრიკულ ლეგენდას ეფუძნება, რომლის მიხედვით სიკვდილის წინ ადამიანი იხსენებს საკუთარი ცხოვრების ყველაზე მნიშვნელოვან და ბედნიერ წუთებს.

ეს თავდაყირა სამყარო

ტრეი მაკინტაერის ქორეოგრაფია

„შინის“ მუსიკა

ვეილის საერთაშორისო საცეკვაო ფესტივალი

დამდგმელი ბალეტმაისტერი — ტრევის უოკერი

კოსტიუმების მხატვარი — სანდა ვუდალი

მხატვარი-გამნათებელი — ტრეივის რიჩარდსონი

პრემიერა თ–ში შედგა 2011 წლის 12 აგვისტოს
საქართველოში პრემიერა გაიმართება თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალის ფარგლებში

29

სექტემბერი

ადგილი: ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 27 წუთი / 25 წუთი (ორ მოქმედებად)
ფასი: 30 / 25 / 20 / 15 ლარი

Leading soloists

Lali Kandelaki, Nino Gogua

Soloists

Otar Khelashvili, David Anaeli, William Pratt, William Silva Santos, Nino Matiashevili, Ekaterine Surmava, Ana Albutashvili

Corps de ballet

Giorgi Chkhaidze, Giorgi Beridze, Morisi Meskhia, Giorgi Mshvenieradze, Nino Makhashvili, Maya Iluridze, Shorena Khaindrava, Lana Mghebrishvili, Gvantsa Gavashelishvili, Alisa Bogdanova, Sophiko Phantsulaia, Rusudan Kvitsiani, Nutsa Chekurashvili, Nino Samadashvili

Chronos Quartet

Second Before the Ground

Choreography by **Trey McIntyre**
Staging ballet master **Alexei Fadeechev**
Assistants to the staging ballet master **Lina Palshina, Tatiana Rastorgueva**
Costume design by **Galina Babaeva**
Lighting design by **Amiran Ananeli**

World premiere took place in 1996 at the Houston Ballet TheatreTbilisi premiere was held on November 6, 2004.

About Performance:

This one-act abstract ballet Second Before the Ground was created by the contemporary American choreographer Trey McIntyre for the Houston Ballet Company. The work is based on an African legend in which man recalls the most important and happy moments of the past life just before his death.

OH, INVERTED WORLD

Choreography by Trey McIntyre

Music: The shins
Vail International Dance Festival
Staging ballet master: **Travis Walker**
costume design: **Sandra Woodall**
Lighting design: **Travis Richardson**

TMP premiere: Aug. 12, 2011 at
Georgian Premiere will take place in the frames of TBILISI INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE

29

september

VENUE: GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE
BEGINNING AT: 20:00
DURATION: 27 MINUTES / 25 MINUTES (WITH ONE INTERMISISON)
TICKET PRICES: 30 / 25 / 20 / 15 GEL



www.tbilisiinternational.com

WWW.FACEBOOK.COM/TbilisiInternational

ხელოვნების ცენტრი კოლიზეუმი, მოლდოვა

ლუმინიტა ტისუ

სახლი მ

დოკუმენტური სტილის თეატრალური წარმოდგენა, ვერბატიმი

რეჟისორი — ლუმინიტა ტისუ

მონაწილეობენ:

სნეჟანა პუისა, მიჰაელა სტრამბიანუ, ინა სურდუ, ირინა ვასარსიუსი

თეატრის შესახებ:

ხელოვნების ცენტრი კოლიზეუმი არასამთავრობო ორგანიზაციაა, რომელიც კერძო სპონსორის მხარდაჭერით 1997 წელს დააარსა არტისტების, თეატრის მენეჯერების, მხატვრების, ურთიერთობათა მენეჯერების ჯგუფმა, რათა უფრო მრავალფეროვანი გაეხადა თეატრალური სფერო, შეექმნა ალტერნატიული წარმოდგენები, მოეზიდა ფონდები, მოეწყო საერთაშორისო ღონისძიებები და ჩაერთო ახალგაზრდა თაობა კულტურულ ღონისძიებებში. ბოლო პერიოდში ცენტრი განსაკუთრებულ ყურადღებას უთმობს სოციალურ პრობლემებზე შექმნილ წარმოდგენებს, ორგანიზებას უკეთებს საერთაშორისო ტურებს და ხელს უწყობს საერთაშორისო შემოქმედებითი თანამშრომლობის განვითარებას.

წარმოდგენის შესახებ:

თუკი მამიკო დაგვარტყამს, ეს იმას ნიშნავს, რომ ვუყვარვართ. ის ხედავს. უძლებს. გარბის. რჩება. სტკივა. იმალება. ყურადღებას არ აქცევს. ახსენდება. კლავს. „სახლი მ“ ოჯახური ძალადობის მკაფიო სურათს გვაჩვენებს. ლუმინიტა ტისუს ვერბატიმი აგებულია ქალების ჩვენებებსა და სამაგიეროს გადახდის გამო დატუსაღებული შვილების წერილებზე. ინტერვიუები ჩაინერა მოლდოვაში. სპექტაკლს მიღებული აქვს გენდერული თანასწორობის პრიზი ქალების პოლიტიკური კლუბისგან 50/50.

„სრულებით ასახავს არსებულ მდგომარეობას,

მიზანმიმართულად პროვოკაციულია.“

www.15minute.md

26
სექტემბერი

ადგილი: თავისუფალი თეატრი
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 10 წუთი
ფასი: თავისუფალი დასწრება

ARTS CENTRE COLISEUM, MOLDOVA

Luminita Ticu

M House

Documentary-style theatre play, verbatim

Directed by Luminita Ticu

Cast:

Snejana Puica, Mihaela Strambeanu, Ina Surdu, Irina Vacarciuc

About Theatre:

Arts Centre Coliseum is an ONG and was founded in 1997, with supported from a private sponsor, by a group of artists and theatre managers, painters and communications managers, to diversify artistic forms, to produce alternative performances and events, to attract private funding, to organise international events, and to involve youth in cultural events. Lately the Centre has focused on producing performances related to social issues, organizing international tours, and developing international artistic cooperation.

About Performance:

If dad hits us, it means he loves us. She sees. She endures. She runs. She stays. She hurts. She hides. She ignores. She remembers. She kills. 'M House' delivers candid, powerful accounts of domestic violence. Luminita TScu's verbatim play is constructed from women's testimonials and children's letters to their mothers incarcerated for retaliating. Interviews were conducted in the Republic of Moldova. 'M House' received the Gender Equality Prize from the Political Club of Women 50/50.

26
september

VENUE: LIBERTY THEATRE

BEGINNING AT: 20:00

DURATION: 75 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)

TICKET PRICES: 24 / 15 GEL



CENTRUL
DE ARTE
COLISEUM

საპროდუქციო ბაზა
იგივენი მომავალი

იაპონური დრამ შოუ „ჯირაია ფროდაქშენი“, იაპონია
დადადან ტენკო

რეჟისორები — სავაკო კიტაბაიაში, მანდორი ისაია
მუსიკა — დადადან ტენკოსი
სცენოგრაფი — მანდორი ისაია
ქორეოგრაფი — მანდორი ისაია

მონაწილეობენ:
მოცეკვავე — მანდორი ისაია
დასარტყამ ინსტრუმენტებზე უკრავენ:
აკირა საკაუე, ტერუაკი კატაოკა, იოშიკუნი
ოკუდა, კანაკო ოტანი, შინია ჰირაბაიაში,
იოშიკი ჰოსოდა, რენმა იკეი, მიუჰოო იოდა,
ანრი კობაიაში

თეატრის შესახებ:
1987 წელს ქორეოგრაფმა და მოცეკვავემ ისაიამ შექმნა
ჯგუფი, რომელიც გასაოცარ საკონცერტო სანახაობას თავაზობს
მაყურებელს.

პერფორმანსი გასცდა იაპონიის საზღვრებს. ჯგუფმა
წარმოდგენები გამართა ისეთ ქვეყნებში, როგორებიცაა სამხრეთ
კორეა და ჩინეთი. დასმა ასევე იმოგზაურა ევროპაში,
ავსტრალიასა და შუა აზიაში. მათ ერთხმად უწოდეს
„უიშვიათესი ჯგუფი, რომელსაც შეუძლია ტრადიციისა და
თანამედროვეობის შერწყმა“.

2011 წელს ჯგუფმა ოსაკას კულტურული პრიზი მიიღო (Osaka
Cultural Prize). არსებობის ოცდამეხუთე წლის აღსანიშნავად
მათ 2012 წელს გამართეს მე-7 საკონცერტო ტური ევროპაში,
რომელმაც ორ თვეს გასტანა. ჯგუფის მიზანია იაპონური მუსიკის
პოპულარიზაცია მთელს მსოფლიოში.

წარმოდგენის შესახებ:

„დადადან ტენკო“ საკუთარ უნიკალურ დრამატულ
წარმოდგენებს 40 დიდი და პატარა იაპონური დასარტყამი
ინსტრუმენტის საშუალებით ქმნის, მაგალითად: ცუგარუ
სიამისანი (ტრადიციული სამსიმიანი ინსტრუმენტი), იაპონური
ფლეიტა. განსაკუთრებულ აპოლოდისმენტებს კი იაპონური
დრამებისა და მანდორი ისაიას კაბუკის ცეკვის შერწყმა
იმსახურებს. წარმოდგენა ტრადიციისა და მოდერნიზმის
დახვეწილი სინთეზია. სანახაობა აღსავსეა მხიარულებით.

THE JAPANESE DRUM SHOW / JIRAIYA PRODUCTIONS, JAPAN

“Dadadadan Tenko”

Dance and Percussion

Directed by Sawako Kitabayashi
Composer Dadadadan Tenko
Scenography Mondori Isaya
Choreographer Mondori Isaya

Mondori Isaya

Cast:

Mondori Isaya (dance)
Akira Sakaue (percussion)
Teruaki Kataoka (percussion)
Yoshikuni Okuda (percussion)
Kanako Otani (percussion)
Shinya Hirabayashi (percussion)
Yoshiki Hosoda (percussion)
Renma Ikei (percussion)
Mizuho Yoda (percussion)
Anri Kobayashi (percussion)

Dadadadan Tenko

Formed by a stage performer Isaya Mondori in 1987, the unique
concert focusing on providing energetic entertainments from Osaka,
is filled with entertainments.

Dadadadan has taken its concerts beyond Japan to the world,
has performed in such Asian countries as South Korea and China,
as well as in Europe, Australia and the Middle East, and has been
called “A rare group that is able to fuse tradition and modernism.”
In 2011, they were awarded the Osaka Cultural Prize.
Celebrating their 25th anniversary in 2012, they made their 7th
concert tour in Europe for two months.

The group hopes to spread Japanese music around the world with
their dynamic activities.

About Performance:

Dadadadan Tenko has made unique and dramatic performances
using 40 large and small Japanese drums, Tsugaru Shamisen
which are traditional three-stringed instruments, and Japanese
flutes. Especially, the collaboration of Japanese drums and Kabuki
dancing by Mondori Isaya have received vigorous applause. Their
performance is united tradition and modernism exquisiteness, and
filled with entertainment.

Duration: 60 minutes
Without Intermissionh

www.tenko.nl

30
september

VENUE: VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA THEATRE
GARDEN

BEGINNING AT: 22:00

DURATION: 60 MINUTES (WITHOUT INTERMISSION)

TICKET PRICES: 25 / 10 GEL

საქართველოში ძალიან დიდი შემოქმედებითი
პოტენციალია, რომელსაც აქტიური მხარდაჭერა
ჭირდება.

ვფიქრობთ თბილისის საერთაშორისო
თეატრალურმა ფესტივალმა ბოლო წლების
მანძილზე საკმაოდ ღირსეული სტატუსი
მოიპოვა და ხელი შეუწყო ქვეყნის
საერთაშორისო ცნობადობის ამაღლებას.

მსგავსი ღონისძიებები ხელს უწყობს
საზოგადოების შემოქმედებით და
ინტელექტუალურ განვითარებას. ჯი-პი-სი
მუდმივად ზრუნავს, რაც შეიძლება მეტი
ფასეულობა შეუქმნას თავის მომხმარებელს,
დიდი ენთუზიაზმით ჩავერთეთ ინოვაციურ
პროექტში, რომელსაც თბილისის თეატრალური
ფესტივალი ქვია.

ჩვენ გვევამაყება რომ ჯი-პი-სის თავისი
მოკრძალებული წვლილი შეაქვს საქართველოს
კულტურული ცხოვრების განვითარებაში და
მომავალშიც გავაგრძელებთ ფესტივალის
აქტიურ მხარდაჭერას.

დავით კილაძე

„GPC-ვიზრუნოთ სიცოცხლეზე“

30
სექტემბერი

ადგილი: ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის
თეატრის ბაღი

დასაწყისი: 22:00 საათი

ხანგრძლივობა: 60 წუთი (ერთ მოქმედებად)

ფასი: 25 ლარი





ადგილი: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის
სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
დასაწყისი: 20:00 საათი
ხანგრძლივობა: 75 წუთი
ფასი: 30 ლარი

TICKET PRICES: 30 GEL



თბილისის შემოდგომის კალენდარი

ღონისძიების დასახელება	თარიღი	ინფორმაცია	ჩატარების ადგილი	მისამართი, ტელეფონი
ჯანსუღ კახიძის სახელოვან კლასიკური მუსიკის ფესტივალი “შემოდგომის თბილისი” – 2012 13 – 30 სექტემბერი – 6 ოქტომბერი	13/14 სექტ.	„ერთი თბილისური ამბავი“ (ვარიაციები „ქეთო და კოტეს“ თემებზე) თბილისის სიმფონიური ორკესტრი, თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის გუნდი	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	16 სექტ.	კამერული მუსიკის კონცერტი თბილისის სიმფონიეტა	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	18 სექტ.	თბილისის სიმფონიური ორკესტრი დირიჟორი ვახტანგ კახიძე / სოლისტი – ეთერ ანჯაფარიძე	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	20 სექტ.	ისრაელის კამერული ორკესტრი „იერუსალიმის კამერატა“ დირიჟორი აენერ ბირონი	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	22 სექტ.	ისრაელის კამერული ორკესტრი „იერუსალიმის კამერატა“ დირიჟორი ვახტანგ კახიძე	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	23 სექტ.	თბილისის სიმფონიური ორკესტრი თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის გუნდი	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	25 სექტ.	ჯაზური მუსიკის კონცერტი დიდიე ლოკუდის ჯაზ-ტრიო (საფრანგეთი)	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	27 სექტ.	თბილისის სიმფონიური ორკესტრი დირიჟ. ვახტანგ კახიძე / სოლისტი – ილია კონოვალოვი	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
	30 სექტ.	თბილისის სიმფონიური ორკესტრი დირიჟორი ვახტანგ კახიძე / სოლისტები – ივ ანრი (საფრანგეთი) თათა შარანგია	ჯ.კახიძის სახ. თბილისის მუსიკალურ-კულტურული ცენტრი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125 ტელ. 296-22-07; 295-12-43;
მიუზიკლ “ვერის უზნის მელოდიათა” პრემიერა	19-25 სექტ.	მიუზიკლის პრემიერა	რუსთაველის თეატრი	რუსთაველის გამზ.17 ტელ: 272-68-68
თბილისის ელემტრო ლამეები 2012- დიჯეების საერთაშორისო ფესტივალი	21,22,23 სექტ.	ქალაქში ღია ცის ქვეშა სივრცეებში უფასო დასწრების უფლებით მოეწყობა ელექტრონული მუსიკის საღამოები მსოფლიოში ცნობილი დჯ-ების მონაწილეობით	მთანმინდის პარკი	ფუნქციონირის ზემო პლატო ტელ: 591 918037; 249-23-23
გამოფანა-დოფილე „მანსიპაცია“	23 სექტ.	პროექტი აჩვენებს ქართველი ქალის ემანსიპირებას, თუ როგორ განვითარდა ქართველი ქალი ბოლო ორი საუკუნის განმავლობაში და თუ როგორ მოხდა მისი ტრანსფორმაცია	ვ. აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	აღმაშენებლის გამზ.182 ტელ: 234-77-08; 234-80-90
ამერიკელი კომპოზიტორისა და პიანისტის დეივ გრუსინის [DAVE GRUSIN] კონცერტი	25 სექტ.	ფონდი „იავნანას“ საქველმოქმედო აქცია	თბილისის სახელმწიფო საკონცერტო დარბაზი	მელიქიშვილის ქ. 1 ტელ: 2 99-05-99
მუსიკალური დაჯილდოვების ცერემონიალი „ელემტრონავტები 2012“	28 სექტ.	მუსიკალური დაჯილდოვება პოპკულტურის, თანამედროვე, ინოვაციური ფორმების პოპულარიზაციის მხარდაჭერისა და მოტივაციისათვის	ჯ. კახიძის სახელობის ბაღი	აღმაშენებლის გამზ. 123-125

Tbilisi autumn Calendar

EEVENT	EDATE	INFORMATION	VENUE	ADDRESS/PHONESADD
International Music Festival “Autumn Tbilisi”– 2012 13 – 30 September	13/14 September	"A story from Tbilisi"(variations on theme of Keto & Kote) Tbilisi Symphony Orchestra Chorus of Tbilisi State Conservatoire	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	16 September	Chamber Music Concert Tbilisi Simfonieta	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	18 September	Tbilisi Symphony Orchestra Conductor Vakhtang Kakhidze Soloist –Eter Anjaparidze	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	20 September	Israel Camerata Jerusalem Conductor Avner Biron	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	22 September	Israel Camerata Jerusalem Conductor Vakhtang Kakhidze	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	23 September	Tbilisi Symphony Orchestra Chorus of Tbilisi State Conservatoire	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	25 September	Night of Jazz Didier Lockwood Jazz Trio (France)	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	27 September	Tbilisi Symphony Orchestra Conductor Vakhtang Kakhidze Soloist- Ilya Konovalov (Violin, Israel)	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
	30 September	Tbilisi Symphony Orchestra Conductor Vakhtang Kakhidze Soloists – Yves Henry (France), Tata Sharangia	Jansug Kahidze Center of Music and Culture	Agmashenebeli Avenue #123-125 Tel.:296-22-07; 295-12-43;
Premiere of the musical Melodies of the Vera District	19-25 September	Premiere	Rustaveli Theatre	Rustaveli Avenue #17 Tel: 272-68-68
Tbilisi Electro Nights 2012- DJ's International Festival	21,22,23 September	City's open air spaces will host the fans of electric music performed by the world's famous DJ's, while the entrance will be free	Mtatsminda Park	Funicular Upper Plateau Tel: 591 918037; 249-23-23
Exhibition-Defile EMANSIPATION	23 September	The project portrays the emancipation of the Georgian woman, the history of the development of the Georgian woman in the last two centuries, and offers some observations about the position of women in the contemporary world.	Tbilisi Vaso Abashidze Music and Drama State Theatre	Agmashenebeli Avenue .#182 Tel: 234-77-08; 234-80-90
Concert of American composer and pianist- DAVE GRUSIN	25 September	IAVNANA Foundation- Charity concert	Tbilisi State Concert Hall	Meliqishvili Street. #1 Tel: 2 99-05-99
Musical Award Ceremony- ELECTRONAUTS 2012	28 September	Musical Award for the support and motivation of pop culture, innovated and modern forms	Jansug Kakhidze Garden	Agmashenebeli Avenue #123-125

საქართველოს თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაცია

თბილისის საერთაშორისო ფესტივალი

შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი
XXI საუკუნე – აღმოსავლეთ ევროპის თეატრი დროსთან და დროის წინააღმდეგ
პროფესიონალ კრიტიკოსთა მეორე საერთაშორისო სიმპოზიუმი
თბილისი, 15–16 სექტემბერი, 2012 წელი

აღმოსავლეთ ევროპის თეატრი XXI საუკუნის პირველ ათწლეულში. რა მოხდა ამ ქვეყნების თეატრებში, რა შეცვალეს რეჟისორებმა, რა შექმნეს არტისტებმა და როგორია ამ ქვეყნების ხშირად არამდგრადი პოლიტიკური თუ სოციალურ-ეკონომიკური სიტუაცია? როგორ აისახა ეს ყველაფერი თეატრების მიმდინარე რეპერტუარზე, რა ახალი თემები წამოჭრა, რა ახალი ჟანრები შეიქმნა?

ვიკამათოთ და შევეცადოთ გავერკვეთ, როგორ მოერგო ამ კონკრეტული გეოგრაფიული სივრცის თეატრალური ხელოვნება თუ ხელოვანი ახალ დროებასა და ახალ თეატრალურ რეალიებს.

თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაციის საქართველოს სექციის მეორე საერთაშორისო სიმპოზიუმი პროფესიონალ კრიტიკოსთა შორის დიალოგის გაგრძელებაა. ეს შეხვედრა მოსაზრებათა, ინფორმაციის გაცვლა-გამოცვლისა და თანატრალურ ხელოვნებაში მიმდინარე პროცესების ირგვლივ მსჯელობის და კამათის კარგი საშუალებაა.

International Association of Theatre Critics in Georgia

Tbilisi International Festival of Theatre

Shota Rustaveli University of Theatre and Film
21st Century – East European Theatre With and Against Time
Second International Symposium of Professional Critics
Tbilisi 15-16 September 2012

East European Theatre during first 10 years of the 21st century. What happened in the theaters of these countries, what was changed by the directors, what was created by actors and what is the unstable socio-political situation in these countries? How has all these been influencing the current repertory, what are the new themes that appear, what are the genres that have been created?

Let's discuss and try to find out how the theatre arts and artists in this specific geographical space have adjusted to the new times and theatre realities.

The Second International Symposium of the Georgian Section of the International Association of Theatre Critics is a continuation of the dialogue between professional theatre critics. This meeting is a good opportunity to share information and discuss the processes underway in the theatre world.

VT GEORGIA

Events Management Company

ფესტივალის კლუბი იტალიური გალერეა



15 სექტემბრიდან- 30 სექტემბრამდე

ფესტივალის საღამოები
მუსიკის თანხლებით
(21:00- 02:00)

სპეციალური მენიუ და ბონუსები
ბარათის მფლობელთათვის

მარჯანიშვილის 5
ტელეფონი 2 42 88 42
www.facebook.Galleriaitaliana

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი

ფესტივალის გუნდი Festival Team

ეკატერინე მაზმიშვილი
ფესტივალის დირექტორი

Ekaterina Mazmishvili
Festival Director

eka@tbilisiinternational.com

თინათინ კალატოზიშვილი
დირექტორის თანაშემწე
საერთაშორისო პროგრამის კოორდინატორი
საერთაშორისო პროგრამა „NEW“-ს
კოორდინატორი

Tinatin Kalatozishvili
Assistant for Director
International Program Coordinator
Coordinator for International Program NEW

tina@tbilisiinternational.com

ნატო ებანოიძე
რეკლამისა და ბეჭდვითი
პროდუქციის კოორდინატორი,
ლონისძიებებისა და პროექტების
მენეჯერი

Nato Ebanoidze
Head of Advertising and Publishing, Photo and
Video Team Coordinator, Events and Projects
Management

nato@tbilisiinternational.com

თამუნა ლალიაშვილი
პრესასთან და ტელევიზიასთან
ურთიერთობის მენეჯერი
„ქართული სპექტაკლების პროგრამის“
კოორდინატორი

Tamuna Laliashvili
Coordinator for Press and Television Projects

tamuna@tbilisiinternational.com

ქეთევან ლებანიძე
ტექნიკური ადმინისტრატორი

Ketevan Lebanidze
Technical Administrator

technical@tbilisiinternational.com

არჩილ დვალიშვილი
ტექნიკური დირექტორი

Archil Dvalishvili
Technical Director

technical@tbilisiinternational.com

მზია სხირტლაძე
მთავარი ბუღალტერი

Mzia Skhirtladze
Accountant

mzia@tbilisiinternational.com

რუსუდან ზირაქიშვილი
იურისტი

Rusudan Zirakashvili
Lawyer

rusudan_zirakashvili@yahoo.com

ვანო თოდრია
ტრანსპორტისა და ლოჯისტიკის
მენეჯერი

Vano Todria
Head of logistics

logistic@tbilisiinternational.com

თეონა მაღალაშვილი
ქართული პროგრამის
კოორდინატორის ასისტენტი,
ვებ-გვერდის ადმინისტრატორი,

Teona Magalashvili
Georgian Show Case Coordinator Assistant
Web-Site Administrator

teona@tbilisiinternational.com

ნუცა ბურჯანაძე
საერთაშორისო პროგრამის კოორდინატორი
ადმინისტრაციული მენეჯერი

nutsa burjanadze
International program coordinator
Administrative manager

nutsa@tbilisiinternational.com

ნინო კანტიძე
რედაქტორი

Nino Kantidze
Texts Editor

ნიკა მაჩაიძე
ფესტივალის იმიჯისა და
კლიპის ავტორი

Nika Machaidze
Author of image and clip

იდეის ავტორები:
დავით ცხადაძე
ლევან წულაძე

Idia:
David Ckhadadze
Levan Tsuladze

ვებ-დიზაინი და ტექნიკური
უზრუნველყოფა:
კონსტანტინე ვარვარიძე
ლაშა კვანტალიანი

Web-Deisgn and technical support:
Konstantine Varvaridze
Lasha Kvantaliani

lk@helix.ge

„ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მთარგმნელობითი ცენტრი“
მთარგმნელები:

ქეთი კვანტალიანი
მაცო ყანჩელაშვილი
სალომე ბუბუტეიშვილი

Translation done by ``Ilia State University
Translation Center~.
Qeti Kvantaliani
Mako Khanchelashvili
Salome Bubuteishvili

ბილეთები იყიდება კოტა მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის სალაროში

სამუშაო საათები: ყოველ დღე 12:00 საათიდან 20:00 საათამდე
(შესვენება 15:00-დან 16:00-მდე) ტელ: +995 322 95 59 66/ +995322 47 57 68
მისამართი: მარჯანიშვილის ქუჩა 8

მასპინძელი თეატრები:

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო
დრამატული თეატრი
www.rustavelitheatre.ge

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო
დრამატული თეატრი
www.marjanishvili.ge

ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული
სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი
www.griboedovtheatre.ge

თავისუფალი თეატრი
www.theatre.ge

ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის
სახელმწიფო თეატრი
www.musictheatre.ge

სამეფო უბნის თეატრი
www.rd-theatre.ge

საინფორმაციო/Information: +995 32 295 35 82/ 247 57 68

www.tbilisiinternational.com

WWW.FACEBOOK.COM/TbilisiInternational

Host Theatres:

Shota Rustaveli State
Drama Theatre
www.rustavelitheatre.ge

Kote Marjanishvili State Drama Theatre
www.marjanishvili.ge

Alexander Griboedov State
Russian Theatre
www.griboedovtheatre.ge

Liberty Theatre
www.theatre.ge

Tbilisi Vaso Abashidze Music and Drama
State Theatre
www.musictheatre.ge

Royal District Theatre
www.rd-theatre.ge

Thalia and Melpomene comments in twitter

Melpomene In this world, it makes no sense to mention God. He is not a keystone of any meanings anymore
Thalia So what is?
Melpomene Come, with eyes shut but senses awakening, to discover without further delay Philippe Genty's creation.
Melpomene This is the world of dreams , where together with texts we discover a different place, surprising and illusory ! It turns upside down all your imagination !
Thalia What is it this fantasy world? A bubble of consciousness? A cinema screen ? The central bus station? Or the bakery ?

Thalia and Melpomene Skype conversation

Melpomene - 14 - 30 September
Thalia - Georgian Showcase— 31 performance and many guests!
Melpomene - International Programm from 19th September !
Thalia - High quality and acting chemistry !
Melpomene - the space of dreams, delusions and topsy-turvy grotesques.
Thalia - I'll go there and travel with them
Melpomene - “the illusion is always destroyed when you get what you want
Thalia - I'll go there and travek with them !
Melpomene - I will come with you as well

Skype is off....
messenger – beeps: ALL THE WORLD’S A STAGE
Thalia and Melpomene ... I phone –application and FB status:

TBILISI International Festival of Theatre – 2012
With Pure and Simple Feeling of Reality....

